

The Hofbräuhaus News

FREIEXEMPLAR

Serving Ottawa, Eastern Ontario and West Quebec, Canada
Website: www.wamm.ca/HBH_News.html

FREE ISSUE

Max Bork, Publisher

Focus: • Cultural • Social • Historical • Sports • Humour

July-August-September 2007

The Berlin Assignment - Author Adriaan de Hoog Gives Lecture and Reading



The Berlin Assignment. On June 28th Author Adriaan de Hoog (on the left) presented a lecture at the residence of the German Ambassador to Canada, his Excellency Matthias Hoepfner, which included a reading from his book "The Berlin Assignment". Ambassador Hoepfner participated with author Adriaan de Hoog in the discussion afterwards. See page 18. Photo by Wolfgang Grambart



Soccer is a Family Affair! Jubilant Argentina soccer fans, July 15th at the Frank Clair Stadium in Ottawa. Their team had just defeated Mexico to move on to the final four. Details and photos on page 10. Photo by Oswin Lohe

Open Golf Tournament

The Maple Leaf-Almrausch Club's annual Golf Tournament is open to the public and is scheduled for Saturday, August 18th, at the Metcalfe Golf and Country Club. Openings for 20 teams only with a "Scramble" format, and shotgun tee off. info. see page 15.

**Support Our Canadian Troops
Respect Their Sacrifice**

Contents - Übersicht

Authors, Papers, Notices	2
Goethe Institute, German Language School	3
Canadian Pension News	3
Martin Luther German Church	4
Utica Bavarian Fest, Oswin's Jazz Review	5
Birthdays Anniversaries and A Little Humour	6
Upper Canada, the real founder of Toronto	7
FIFA U-20 World Cup Canada 2007, Soccer Canada	8
Romance and Schnitzel in New Hampshire	9
Danbury Inn Oktoberfest	9
FIFA U20 World Cup	10
Lufthansa's Great Fares to Germany	11
Mardi Gras BBO	12
Ottawa Maifest	13
Ottawa Italian Week	14
Soccer Schedule , Golf , Shooting	15
Million Dollar Gift to UBC Okanagan	16
Gorch Fock to visit Canada	16
Canadian & German Researchers Work Together	17
New Ferries for BC to Travel from Germany this Fall	17
Nova Scotia Liquor Uses SAP Software	17
Books, Adriaan de Hoog's The Berlin Assignment	18
Books, Michael Larrass's Canada	18
Save Money - Making Your Own Wine	19
Lunenburg - Waterfront Happenings	20
Concordia to call Lunenburg home	20
Swiss National Day, Museum Safe	21
Films, Festivals, and the Arts	22
Community Contacts Listing E/Ont - W/Que	23
Coming Events May to August 2007	24



During Maifest, held on May 26th, Rainer Triebe, (on the right) President of the Maple Leaf Almrausch Club, presented to Victor and Inge Volkmer a "Certificate of honorary membership of the MLA Club", as they were founding members in 1955/ 56 of the original club and founders of the Folkdance group. Photo by Max Bork



365 Forest Street, Ottawa Ontario
(between Carling Ave. and Richmond Rd.
just east of the intersection)

"A Restaurant in the European Tradition"
• A sample of our regular menu items •
**Home Made Bratwurst - Sauerbraten - Rouladen
Chicken - Wiener Schnitzel - Jägerschnitzel - Salmon**

LUNCH Monday - Friday 11:30 am - 2:30 pm
DINNER Monday - Sunday 5:00 pm - 10:00 pm

Our location is wheel chair accessible
with Patio and a Private Party Room
Catering & Banquet Facilities Available

WEEKEND RESERVATIONS - CALL 613-725-3481
Website: www.thelindenhof.com

Bank Street Sausage & Deli Ottawa's Most Famous Sausage Maker



Tues, Wed, Thur: 10 am - 6 pm,
Fri: 10 am - 7 pm, Sat: 9 am - 6 pm,
1920 Bank Street, Unit 2,
Ottawa, Ontario. K1V 7Z8

Tel: 613-521-5557

or eMail: BankSausage@yahoo.ca

Website: www.banksausagedeli.com

Joseph Skurek (owner) Wholesale & Retail



THE AMBER GARDEN & DALMACIA RESTAURANT

Fine European Dining
Homemade with Natural Ingredients

*Savour the Cooking of Bohemia, Croatia, Germany,
Hungary, Poland, Russia, Ukraine, and other
Nations from the European Amber Route.*

1702 Carling Avenue, Ottawa, Canada
Reservations

(613) 725-2757 or (613) 728-0000

www.ambergarden.net

AUTHORS of LOCAL GERMAN-CANADIAN HISTORY MY LITTLE LOG HOME IN THE HILLS

West Prussian German Settlement of
Ladysmith Quebec - Thorne County

Author: **Elizabeth Fierobin**

196 Fierobin Road,
Ladysmith, PQ, JOX 2A0

eMail: janicefierobin@on.aibn.com

The book is available directly from Elizabeth.

Tel: (819) 647-5534

TRACING THEIR FOOTSTEPS

PART I: 1860 -1930 West-Prussia,
Pomerania, Silesia and Saxony German
Settlement of High Falls Quebec

Author: **Anne Schnurr**

(613) 744-2060 eMail: hschn@infonet.ca
1850 Stonehenge Crescent
Gloucester, ON, K1B 4Z9

PART II: A chronicle of 18 High Falls
Families & their descendants (1860-2003)
2034 names and data, 274 pages.

HARVEST OF STONES

Renfrew County German Settlement 1858-90

Author: **Brenda Lee-Whiting** (deceased)

Out of print but available through Canadian
libraries (in stock or inter-library loan)

KANADA- GELOBTES LAND 1950-93

Author: **Dieter Kiesewalter**

1594 Claymore Avenue, Ottawa Ontario,

Tel: (613) 224-7467, Fax: (613) 224-5538

eMail: dietrk@cyberus.ca

This book is written in German and is available
from Dieter or may be purchased at the
Lindenhof Restaurant, 365 Forest Street,
Ottawa, Ontario. Tel: (613) 725-3481

OTTAWA GERMANIA

History of 19th century immigration and
settlement of Ottawa's German community
may be purchased directly from the

Author: **Tom Carkner** (Kirchner)

33 Chester Cres. Ottawa Ont. K2J 2J6
(613) 843-1411 eMail: twc_1@sympatico.ca
or see Tom's Web Page:

www.magm.a.ca/~twc/OttawaGermania.htm

LUTHERAN PARISH RECORDS FROM THE UPPER OTTAWA VALLEY 1861-90

Information on Searching Your Family History
"Saddlebag Books"

of Rev. Ludwig H. Gerndt.

Authors: **Daniel J. Faber, Franz Kapeller
and Jean Ringhofer**

Information: Daniel J. Faber

9 Bellfield Street, Ottawa, ON, K2B 6K6

Tel: (613) 829-0343, eMail: dfaber@ncf.ca

<http://web.ncf.ca/ac282/parish.html>

DESTINATION: OTTAWA VALLEY

Author: **Peter Hessel**

Available from the author (\$20 incl/S&H) at

R.R. # 3 Amprior Ontario, K7S 3G9

Tel: (613) 623-3888, Fax: (613) 623-6158

eMail: p.hessel@sympatico.ca

Peter Hessel books still in print:

"The Algonkin Nation" and

"Fathering, Mothering and Kidding"

"Mystery of Frankenberg's
Canadian Airman"

Out of print but available through Canadian
libraries (in stock or inter-library loan)

"McNab - The Township" and

"Mighty Fine Bread and Fancy Pastry".

OLDEN DAYS

Author: **Alice Biehler Burich**

A history of German settlements in the

Township of Mulgrave-Derry, Québec.

Out of print but available through Canadian
libraries (in stock or inter-library loan)

Chesley House Publications

ISBN 0-9693580-2-4, 184 pages

GRAVEMARKER GALLERY NORTHEASTERN ONTARIO

"free access" to over 100,000 gravemarkers!
Research your ancestry's headstones at no cost!

Murray Pletsch

eMail: pletsch@cogeco.ca, Website:

<http://freepages.genealogy.rootsweb.com/~murrayp>

DO YOU KNOW OF A BOOK

written on Austrian, Swiss or German Canadian
History, not listed on this page? In recognition of
the author's difficult and tireless research, and
as a service to our community, the listing is free.

Please contact this Publication.

The Hofbräuhaus News

Published by **Max Bork**

Staffed by Volunteers and Published Every Two
Months as a Not-For-Profit Publication, Serving
the German, Austrian, & Swiss Canadian
Communities of Ottawa, Eastern Ontario & West
Quebec.

Forward Your Group's Articles & Pictures (in
PDF or JPEG format) via

eMail: max.bork@sympatico.ca

Tel/Fax: 613 748-6655

Article & Advertising Copy Deadlines

15th of February, April, June, August,

October & December.

Contact the publisher for

advertising rates, or information.

www.wamm.ca/HBH_News.html

GERMAN-CANADIAN YEARBOOK

Is a major contribution to ethnic studies with an
excellent introduction to German Canadiana The
German-Canadian Yearbook appeals to any
student of Canadian history and culture, and any
reader interested in details of the contribution of
German-speaking explorers, settlers and
immigrants towards the shaping of this country.
Eighteen Hard Cover Yearbooks have been
published so far. Price including postage,
handling and taxes in Canada \$30.00 USA and
Europe \$34.00. The Yearbook is a valuable
addition to any library. Order your Yearbook
from:

Historical Society of Mecklenburg Upper Canada
P.O. Box 1251, Station K,

Toronto Ontario, Canada, M4P 3E5

Please include cheque or money order

CANADIANA GERMANICA

A Journal for German-Canadian Studies. This
quarterly journal is dedicated to the illustration of
German-Canadian life past and present as well
as the relations between Canada and the
German-speaking countries. It reports on
cultural and scholarly activities of German-
Canadians, on the existence and achievements of
groups, organizations, and individual persons,
it lists relevant publications and gives
bibliographical hints. Yearly subscription
including postage \$30.00

Order your Canadiana Germanica today!

A joint publication with the German Canadian

Historical Association. Contact:

Historical Society of

Mecklenburg Upper Canada

P.O. Box 1251, Station K,

Toronto Ontario, Canada, M4P 3E5

www.germancanadian.ca/mecklenburg/historic.htm

LUNENBURG NOVA SCOTIA

<http://www.seawhy.com/Lbooks.html>

Author: **Betty L. Rhodenizer**

eMail: brhodenizer@bwr.eastlink.ca

1) RHODENIZER Genealogy contains approx.
280 double-sided = 560 pages of maps, history
and notes by historians, stories, photo gallery,
genealogy, indexes, misc. documents, etc. (In
this book are the various spellings of the name,
i.e. Rodenhauser(n), Rodenheiser, Rodenizer,
etc. Price \$80, plus postage and packaging.
2) NOWE (NAU) Genealogy contains approx.
165 double-sided = 330 pages, in the same
format as the Rhodenizer book. It, also, contains
various spellings of the name.
Price \$50, plus postage and packaging.

THE HESSIANS

Author: **John Merz** (deceased)

American Revolution Genealogy - all 3 books
are \$35.00 each including postage "The
Hessians of Quebec", "The Hessians of Nova
Scotia", "The Hessians of Upper Canada" "The
Guide", to find your Hessian Soldier of the
American Revolution, available at \$20. incl.
postage to USA in US\$ funds.

Concerning John Merz's books above, please
address your inquiries to: Seventh Town
Historical Society, Attn: Ian E. Reilly, 528 County
Rd. 19, Box 35, Ameliaburg, ON, Canada K0K-
1A0, eMail: 7thtownmagrc@kos.net Tel: 613-
967-6291. Mr Merz's books below are out of
print but available through Canadian libraries (in
stock or interlibrary loan) "Er war ein Hesse",
"He was a Hessian", "Register of German
Military Men in Canada"

To contact the Merz family

eMail: norman@mountaincable.net

or visit the Website:

<http://www3.sympatico.ca/hessian>

OTTAWA COMMUNITY IMMIGRANT SERVICES ORGANIZATION

959 Wellington St. Ottawa ON. K1Y 4W1
Tel: (613) 725-0202, Fax: (613) 725-9054
eMail: info@ociso.org or www.ociso.org



Concordia Ottawa

GERMAN - CANADIAN FEMALE CHOIR INC.

Practice Tuesday's 7:30- 9:30 pm
Martin Luther Church
499 Preston Street, Ottawa

DO YOU ENJOY SINGING?

WE ARE WELCOMING NEW MEMBERS
INTO OUR ESTABLISHED CONCORDIA
GERMAN-CANADIAN FEMALE CHOIR.

CALL EMMI MOLL @ 613-822-2216

Honey,
I'm not sure we need all this room
now that the kids are gone.

Maybe it's time
to call Julia!



Julia Hay
sales
representative

(613) 236-9551
www.juliahay.com

COLDWELL
BANKER
RHODES
& COMPANY BROKERAGE

Urlaub wie im eigenen Heim -
aber in der Ferne

Sugar Maple Suite

Ferienwohnung in Ottawa
Holiday Apartment and B&B

Kommen Sie nach Kanada, entdecken Sie die Hauptstadt.
Komfortabel eingerichtete 4 1/2 Zimmer Wohnung mit Balkon.
Ruhig gelegen, nur 15 Minuten vom Stadtzentrum entfernt.
Deutsch gesprochen.

Ken & Ursula Wingses, Tel: (613)725-1272
237 Compton Ave., Fax: (613)725-1340
Ottawa, ON., CANADA Toll Free (NA): (877)925-2006

Email: sugarmaplesuite@rogers.com
Web: www.sugarmaplesuite.ca



Established 1994

MAKE WINE HERE!

100% Guaranteed

2400 Bank Street, Ottawa

Tel: 613-736-0121

www.winestation.ca



Goethe Institute in Ottawa

HAS MOVED

At the end of May 2007, the Goethe-Institut Ottawa moved to the campus of Saint-Paul University, Ottawa. For questions and comments please contact: eMail: german@ottawa.goethe.org, or Tel: 613. 241.0273, fax: 613.241.9790 www.goethe.de/ins/ca/ott/enindex.htm

German Language School Ottawa

General Information

New: Information regarding the registration day for the school year 2006/2007 on September 9.

Founded in 1971 by the German-speaking community, the school offers, in co-operation with the OCCSB International Language Program, classes for elementary students (JK to Grade 8) and credit classes (Grades 9 to 12). Classes are taught by experienced instructors using the latest teaching methods.

Students acquire a solid foundation of the German language in terms of speaking, reading, writing, grammar, literature, geography, history and culture.

The school has a well equipped library that includes a large collection of German books, videos and audio cassettes.

The library, music, theatre and cultural programs running throughout the year offer students an opportunity to enhance and practice the language skills they have learned.

The school has an active Parent Council and an elected Board of Directors.

Membership Fees

While the Ontario Ministry of Education and Training provides free access to school children, the school's membership fee of \$95 for the first child, \$75 for the second child and \$55 for and additional children covers part of the cost for teachers and teaching assistants, supplementary teaching and learning materials, the school library, the prep courses for the German Language Diploma as well as the cultural programs and the teachers' professional development.

Canadian Pension News

Pension Income Splitting

Effective for the 2007 taxation year, a Canadian resident individual earning eligible pension income will be able to allocate (for tax purposes only) up to 50% of that income to a spouse or common-law partner (resident in Canada). The definition of eligible pension income varies according to the age of the individual earning the income rather than the age of the spouse with whom the income is being split.

For example, individuals aged 65 and over can allocate up to 50% of RRIF income earned in the year to their spouse. In order to do so, special election forms must be completed and filed with the couple's personal income tax returns. Clients should consult a tax advisor to determine the appropriate amount of eligible pension income to be split and to ensure election forms are properly completed and filed. In some cases, pension income splitting may allow for both spouses to benefit from the pension income tax credit.

Further information regarding pension income splitting is available in Tax Tip #64: <http://www.md.corp/MDM/library/taxation/Taxtips%20archive/Taxtip64.htm>.

For Sale



Dishes from Meissen with one star,
18 pieces in good condition,
over 60 years old!

For further information:

Mrs. Oeschger, Tel: 1-613-525-3632



Martin Luther German Church, Ottawa

Wechselseitige Anerkennung der Taufe

Am 29. April 2007 haben 11 Kirchen in Deutschland mit einem feierlichen Gottesdienst einen wichtigen ökumenischen Schritt gewagt: ab sofort erkennen sie die in den Unterzeichnerkirchen durchgeführten Taufen nun auch offiziell gegenseitig an.

In einer Presseerklärung der EKD vom 23. April 2007 heißt es dazu:

Zum ersten Mal werden am 29. April die Evangelische Kirche in Deutschland (EKD), die Deutsche Bischofskonferenz, orthodoxe und altorientalische Kirchen sowie Freikirchen auf der Ebene der Bundesrepublik Deutschland eine förmliche Erklärung über die wechselseitige Anerkennung der Taufe unterzeichnen.

Seit gut 30 Jahren gibt es in Deutschland einzelne regionale Vereinbarungen zwischen Gliedkirchen der EKD und Römisch-Katholischen Diözesen zur wechselseitigen Anerkennung der Taufe. Eine Vereinbarung auf der Ebene der EKD oder der Deutschen Bischofskonferenz gab es bisher nicht. Im Mai 2002 ging vom Präsidenten des Päpstlichen Rates zur Förderung der Einheit der Christen, Walter Kardinal Kasper, die Initiative aus, sich in den Bischofskonferenzen mit dem Thema Taufe und mit der ökumenischen Bedeutung der wechselseitigen Anerkennung der Taufe zu beschäftigen und zwischen den Kirchen entsprechende Vereinbarungen zu unterzeichnen. Die Deutsche Bischofskonferenz hat diese Initiative aus Rom aufgenommen und vorgeschlagen, die wechselseitige Taufanerkennung für den gesamten Bereich der Deutschen Bischofskonferenz und der EKD anzustreben. Eine Arbeitsgruppe erarbeitete einen Text, dem der Rat der EKD und der Ständige Rat der Deutschen Bischofskonferenz zugestimmt haben.

Folgende Kirchen haben diesem gemeinsamen Text zugestimmt:

- Äthiopisch-Orthodoxe Kirche
- Arbeitsgemeinschaft Anglikanisch-Episkopaler Gemeinden in Deutschland
- Armenisch-Apostolische Orthodoxe Kirche in Deutschland
- Evangelisch-altreformierte Kirche in Niedersachsen
- Evangelische Brüder-Unität – Herrnhuter Brüdergemeine
- Evangelische Kirche in Deutschland
- Evangelisch-methodistische Kirche
- Katholisches Bistum der Alt-Katholiken in Deutschland
- Orthodoxe Kirche in Deutschland
- Römisch-Katholische Kirche
- Selbständige Evangelisch-Lutherische Kirche

Der Text der Taufanerkennung:

Die christliche Taufe Jesus Christus ist unser Heil. Durch ihn hat Gott die Gottesferne des Sünders überwunden (Römer 5,10), um uns zu Söhnen und Töchtern Gottes zu machen.

Als Teilhabe am Geheimnis von Christi Tod und Auferstehung bedeutet die Taufe Neugeburt in Jesus Christus.

Wer dieses Sakrament empfängt und im Glauben Gottes Liebe bejaht, wird mit Christus und zugleich mit seinem Volk aller Zeiten und Orte vereint. Als ein Zeichen der Einheit aller Christen verbindet die Taufe mit Jesus Christus, dem Fundament dieser Einheit. Trotz Unterschieden im Verständnis von Kirche besteht zwischen uns ein Grundeinverständnis über die Taufe.

Deshalb erkennen wir jede nach dem Auftrag Jesu im Namen des Vaters und des Sohnes und des Heiligen Geistes mit der Zeichenhandlung des Untertauchens im Wasser bzw. des Übergießens mit Wasser vollzogene Taufe an und freuen uns über jeden Menschen, der getauft wird. Diese wechselseitige Anerkennung der Taufe ist Ausdruck des in Jesus Christus gründenden Bandes der Einheit (Epheser 4,4-6). Die so vollzogene Taufe ist einmalig und unwiederholbar.

Wir bekennen mit dem Dokument von Lima: Unsere eine Taufe in Christus ist "ein Ruf an die Kirchen, ihre Trennungen zu überwinden und ihre Gemeinschaft sichtbar zu manifestieren" (Konvergenzerklärungen der Kommission für Glaube und Kirchenverfassung des Ökumenischen Rates der Kirchen, Taufe, Nr. 6).

ZuRUF kurze Nachrichten:

Verstorben ist unser Gemeindeglied Ludwig Arnold am 19. März im Alter von 77 Jahren. Am 12. Mai verstarb sein Vater Ludwig Arnold (sen.) im Alter von 99 Jahren. Beide wurden unter Gottes Wort zur letzten Ruhe geleitet. Gott der Herr tröste alle Angehörigen, die um die Verstorbenen trauern.

Konfirmanden 2007/08: Wenn Sie Kinder haben, die etwa 13 Jahre alt sind und im nächsten Schuljahr am Konfirmandenunterricht teilnehmen wollen, dann melden Sie sie bitte bei Pastor Ernst an.

Vorläufige Veranstaltungsübersicht der Martin-Luther-Gemeinde für Juli und August 2007

(Ergänzungen und Änderungen vorbehalten!)

JULI

- So., 01. 10.00 Kein Gottesdienst, bitte kommen Sie am Vorabend zum Open Air Gottesdienst!
- So., 08. 06.00 Gottesdienst (Pfr. Ernst)
- So., 15. 10.00 Gottesdienst (Pfr. Ernst)
- So., 22. 10.00 Gottesdienst (Pfr. Ernst)
- So., 29. 10.00 Abendmahlsgottesdienst (Pfr. Büsching)

AUGUST

- So., 05. 10.00 Gottesdienst mit engl. Predigt und Taufen von Felix Klein aus Deutschland und von Sadie Rudge (Pfr. Ernst)
- 06. bis 27. August: Pastor Ernst im Urlaub
- So., 12. 10.00 Gottesdienst (Pfr. Dr. Lorenz)
- So., 19. 10.00 Gottesdienst (Pfr. Dr. Lorenz)
- So., 26. 10.00 Abendmahlsgottesdienst (Pfr. Dr. Lorenz)

A. LAVERGNÉ WESTERN BEEF

PORK, BEEF, POULTRY & DELI PRODUCTS
"Government Inspected Meats"
* quality at reasonable prices *

Service in
English, French, German,
Swiss German, Slovak and Polish

André Lavergné

3971 Navan Road,
Ottawa (Cumberland) Ontario

(just west of 10th Line Road)

Monday 8:00 am to 5:30 pm

Tuesday to Friday 8:00 am to 6:00 pm

Saturday 8:00 am to 4:00 pm, Sunday - Closed

Tel: 613-824-8175

Für alle Ihre Reisepläne
- nah und fern -



Eva-Maria Nielsen

TRAVAC Travel

Westgate Mall, 1275 Carling Avenue, Ottawa, ON

Tel: 613-728-1934 ext. 420

Heilkunst & Homoeopathie

Die effektive Alternative fuer Ihre Gesundheit!

Phone consultations in English and German

Manuela Mueller-Code DHHP, HD(RHOM), DMH

Doctor of Homeopathic Medicine & Medical Heilkunst
HAHNEMANN CLINIC FOR HEILKUNST

Kenwood Corporate Centre, 16 Edward St. South, Suite 113
Araprior, ON, K7S 3W4

Phone: 613-623-8804



BMW

Monday to Thursday
7:00 to 4:00
Friday 7:00 to 3:00

DUSS BROTHERS MOTORS LTD.

1380 Wellington St. West
Ottawa Ontario
K1Y 2X2

Tel: 613-729-3245

eMail: duss@istop.com

www.dussbrothers.ca

Rudi & Pius



Bavarian Festival

by the Utica Männerchor

July 20, 21, 22

Fri & Sat 5-11, Sun 12-6
5535 Flanagan Road Marcy, NY

Entertainment by

The Sandler's Band from Germany
and our own Schuhplattlers

Join the fun for family & friends
Eating, Drinking, Singing, Dancing,
& just Listening



Games for Kids, German & American Food & Beverages: A variety of Wursts, Sauerkraut, Potato Salad, Black Forest Cakes, Hamburgers, Hotdogs, & Pizza

Imported and Domestic Beer, Soda & Coffee

Admission \$5, Under 12 Free, (Free Parking)

Take outs are available & we are handicap accessible!



Info: Tel: 315.735.5582, Website: <http://www.uticamaennerchor.com>

Bells Corners Family Dentistry



Dr. Regine Sardana
Dental Surgeon

3730 Richmond Road Suite 1
Nepean Ontario, K2H 6B9

Tel: (613) 596-6447 Fax: (613) 596-1398

Jazz be Jazz!



Review and photo
by Oswin Lohe

What Jazz is not, is all too obvious. Obvious is: hard to detect Harmony and/or Melody.

In the Forum of a Jazz Quartette, inclusive the MAX.BAB Quartette, jazzing to a Jazz Novice sounds like a horde of cats cajoling on the prowl. Benedikt Jahnel, piano; Max von Mosch, saxophone; Benny Schäfer, double bass & Andi Haberl, drums made the seemingly undisciplined sound/noise making somehow likeable; each of the artists visibly (incl. facial expressions) into their own far-out world, improvising. Comparable to perhaps a cadenza in a piano or a violin concerto, where the performer apparently inexplicably is off testing and putting his instrument through some irregular paces, but, incredibly a cadenza is played to notes. Albeit, only the double bass player had notes which he occasionally perused with a bewildered look. Hard to believe that they could repeat exactly the same improvisation without notes to follow. But, that's Jazz.

It all took place Thursday, July 5th, at 290 Coultrin Rd., the German Ambassadors' Residence. A delectable and scrumptious reception followed the most entertaining concert. All who turned out were enthusiastic listeners, harmoniously and widely content only after an encore.

Mrs. Höpfner had graciously received all guests in attendance and Ambassador Matthias Höpfner introduced the MAX.BAB Quartette.

Our compliments to the very generous German Taxpayers. Euros well spent.

The MAX.BAB foursome is a highly acclaimed Youth Jazz Quartette and hailed as the future of modern Jazz in Germany. Check out their website at www.maxbab.de



The MAX.BAB Jazz Quartette from Germany



www.wamm.ca
(613) 837-8181

We design, we create and
you discover

We Are MultiMedia

613-837-8181

©Copyright 2002-2006 We Are MultiMedia. All Rights Reserved.

Birthdays-Anniversaries

Heidi Raeder Tel: 613-283-7634

eMail: heidi.raeder.cn@dcm.a.mil

(B) Denotes Birthday,

(A) = Anniversary and

(33) the year example 1933

July:

- 01 (B) – Gertrude Pandel (40)
- 02 (A) – Heidlore & Wilfred Raeder (77)
- 04 (A) – Laura & Wolfram Fanasch (92)
- 07 (B) – Ed Pendelbury (47)
- 09 (B) – Tina Scott (44)
- 11 (B) – Gerti Gruber
- 18 (A) – Lorraine & Erwin Reitenbach (70)
- 20 (B) – Tak Terada (36)
- 27 (A) – Lorie & Winfried Hillebrand (68)
- 27 (A) – Elke & Charles Rathwell
- 27 (B) – Margot Zugor (26)
- 27 (B) – Werner Eggert (30)
- 27 (B) – Rev. Ernst Zugor (24)
- 29 (B) – Winfried Hillebrand
- 31 (B) – Erich Nitschmann (29)

August

- 01 (A) – Max & Ilona Bork (97)
- 01 (B) – Gerald Walker (44)
- 02 (B) – Hannie Schmid
- 05 (A) – Anne & Bruce Mallon
- 07 (B) – Charles Rathwell (36)
- 10 (B) – Erwin Reitenbach (47)
- 11 (B) – Mike Grebler
- 12 (A) – Donna & Barry Exner (78)
- 15 (A) – Annemarie & Ernst Wallisch (59)
- 15 (B) – Paul Noll (32)
- 16 (B) – Luise Schulz (30)
- 18 (B) – Marjorie Giles
- 21 (B) – Frank Nemeth (32)
- 22 (B) – Elke Rathwell (29)
- 25 (B) – Tilli Jerabek
- 26 (B) – Franz Hoeffler (50)
- 30 (B) – Werner Schulz (29)
- 31 (A) – Tina & Eldon Scott (63)

September

- 01 (A) – Johanna & Frank Nemeth (56)
- 03 (B) – Maria Bauer
- 03 (A) – Liesel & Eric Mendroch
- 04 (A) – Donna & Heinz Buer (65)
- 06 (B) – Paul Slominski
- 06 (A) – Sherri & Ed Pendelbury (69)
- 06 (B) – Frank Soural (32)
- 09 (A) – Brigitte & Walter Gudauner
- 11 (B) – Ellie Stryzel
- 11 (B) – Hermina Wagner
- 13 (B) – Emmi Moll (34)
- 15 (A) – Gerda & Hans Stutz (51)
- 16 (A) – Irmgard & Gunter Bauer (61)
- 17 (A) – Mary & Helmut Krekeler (55)
- 17 (B) – Renate Grebler
- 19 (A) – Gladys & Werner Eggert (59)
- 19 (B) – Karl Hauck (33)
- 21 (B) – Emery Cormier (34)
- 24 (B) – Irma Karczewski
- 25 (B) – Gerd Pandel (37)
- 25 (B) – Marianne Meunier (37)
- 26 (A) – Herta & Otto Bruder (59)
- 26 (A) – Brenda & Richard Nairne (98)
- 27 (A) – Elfie & Richard Ridder (57)
- 28 (B) – Monika Profus (58)

☺ A Little Humour ☺

Do You Know Your Lawyer ? *from Henry Keitel*

Lawyers should never ask an elderly Southern lady a question if they aren't prepared for the answer.

In a trial, a Southern small-town prosecuting attorney called his first witness, an elderly woman to the stand. He approached her and asked:

"Mrs. Jones, do you know me?"

She responded, "Why, yes, I do know you, Mr. Williams. I've known you since you were a young boy, and frankly, you've been a big disappointment to me. You lie, you cheat on your wife, and you manipulate people and talk about them behind their backs. You think you're a big shot when you haven't the brains to realize you never will amount to anything more than a two-bit paper pusher. Yes, I know you."

The lawyer was stunned! Not knowing what else to do, he pointed across the room and asked:

"Mrs. Jones, do you know the defence attorney?"

She again replied: "Why, yes, I do. I've known Mr. Bradley since he was a youngster, too. He's lazy, bigoted, and he has a drinking problem. He can't build a normal relationship with anyone and his law practice is one of the worst in the entire state. Not to mention he cheated on his wife with three different women. One of them was your wife. Yes, I know him."

The defence attorney almost died.

The judge asked both counsellors to approach the bench and, in a very quiet voice, said: "If either of you idiots asks her if she knows me, I'll send you to the electric chair."

The Poodle and the Leopard *from Leigh Day*

A wealthy old lady decides to go on a photo safari in Africa, taking her faithful aged poodle named Cuddles along for the company.

One day the poodle starts chasing butterflies and before long, Cuddles discovers that he's lost.. Wandering about, he notices a leopard heading rapidly in his direction with the intention of having lunch.

The old poodle thinks, "Oh, oh! I'm in deep doo-doo now!" Noticing some bones on the ground close by, he immediately settles down to chew on the bones with his back to the approaching cat. Just as the leopard is about to leap the old poodle exclaims loudly, "Boy, that was one delicious leopard! I wonder if there are any more around here?"

Hearing this, the young leopard halts his attack in mid-strike, a look of terror comes over him and he slinks away into the trees. "Whew!", says the leopard, "That was close! That old poodle nearly had me!"

Meanwhile, a monkey who had been watching the whole scene from a nearby tree, figures he can put this knowledge to good use and trade it for protection from the leopard. So off he goes, but the old poodle sees him heading after the leopard with great speed, and figures that something must be up. The monkey soon catches up with the leopard, spills the beans and strikes a deal for himself with the leopard.

The young leopard is furious at being made a fool of and says, "Here, monkey, hop on my back and see what's going to happen to that conniving canine!"

Now, the old poodle sees the leopard coming with the monkey on his back and thinks, "What am I going to do now?", but instead of running, the dog sits down with his back to his attackers, pretending he hasn't seen them yet, and just when they get close enough to hear, the old poodle says:

"Where's that damn monkey? I sent him off an hour ago to bring me another leopard!"

To Err Is Human *from Guy LaPlante*

But to really foul things up, requires a computer!

Fast Thinker *from Guy LaPlante*

A crowded flight was canceled after Westjet's 767s had been withdrawn from service. A single attendant was re-booking a long line of inconvenienced travelers.

Suddenly an angry passenger pushed his way to the desk. He slapped his ticket down on the counter and said, "I HAVE to be on this flight and it HAS to be FIRST CLASS".

The attendant replied, "I'm sorry, sir. I'll be happy to try to help you, but I've got to help these people first, and I'm sure we'll be able to work something out."

The passenger was unimpressed. He asked loudly, so that the passengers behind him could hear, "DO YOU HAVE ANY IDEA WHO I AM?"

Without hesitating, the attendant smiled and grabbed her public address microphone: "May I have your attention please; may I have your attention please", she began her voice heard clearly throughout the terminal.

"We have a passenger here at Gate 14 WHO DOES NOT KNOW WHO HE IS. If anyone can help him find his identity, please come to Gate 14."

With the folks behind him in line laughing hysterically, the man glared at the attendant, gritted his teeth and said, "F... You!"

Without flinching, she smiled and said, "I'm sorry, sir, but you'll have to get in line for that too."

Stunning Senior Moment

from Leigh Day

A very self-important college freshman attending a recent football game, took it upon himself to explain to a senior citizen sitting next to him why it was impossible for the older generation to understand his generation.

"You grew up in a different world, actually an almost primitive one," the student said, loud enough for many of those nearby to hear.

"The young people of today grew up with television, jet planes, space travel, man walking on the moon. Our spaceships have visited Mars. We have nuclear energy, electric and hydrogen cars, computers with light-speed processing and,"pausing to take another drink of beer.

The Senior took advantage of the break in the student's litany and said, "You're right, son. We didn't have those things when we were young . . . so we invented them.

Now, you arrogant little twit, what are you doing for the next generation?"

The applause was resounding...

Paddy's Pint *from Leigh Day*

Paddy goes out with the lads on the hoy. Settled into a good pub when his mobile rings.

"Hya Pat" says his wife. "I bet your enjoying that glass of stout".

"I am that, so I am" says Paddy, " but how did you know where to phone ?

Is John Grave Simcoe, 1st Lieutenant of Upper Canada, the real founder of Toronto?

An Article about a lecture by author Robert M. MacIntosh on June 12, 2007 given at the German Donauschwaben Club in Scarborough, Ont., at the invitation of the Historical Society of Mecklenburg, Upper Canada.

Article by Brigitta Gamm
President Canadian Tour Guide Association
of Toronto 18.6.2007

I can honestly state that most Tour Guides in the Toronto area will tell their tourists that John Graves Simcoe came to Canada in 1791, was appointed Governor of Upper Canada in 1792 and arrived in Toronto in 1793 in order to create the capital of Upper Canada. Could he possibly have accomplished that in 5 years? He left Canada to return to England in 1796 and never came back.

Well, on June 12, 07 we tour guides were invited by President Christian Klein to attend a lecture evening of the Historical Society of Mecklenburg, Upper Canada, in the Donauschwabenland Club house in Scarborough. Lecturer was the author Robert M. MacIntosh. He wrote a book "**Earliest Toronto**" in 2006 about the early history of Toronto.

Why would a seasoned banker, with a BA and MBA in Economics by the University of Cambridge write a book about history? Mr. MacIntosh told us that all his life he had been collecting history books about Toronto and amassed about 300 original titles. However, he never had a chance to read them until he retired in 1990 from a 27 year long successful banking career at the Bank of Nova Scotia as well as 10 years as President of the Bankers Association. And when he started reading he was so astonished that he started to write about how he was interpreting and understanding the material he read.

According to Mr. MacIntosh the history of the area around Toronto begins much earlier than 1793. For over 10,000 years Indian Nations lived here, fighting each other constantly and living either as Nomads or, as in the case of the Huron, in longhouses. 6 Iroquois Nations lived South of the great lakes and were feared for their aggressive fighting skills by the more peaceful Northern Nations. There existed a group of wigwags called Teiaigan by the Seneca Nation but it was only used seasonally. The Seneca were in turn chased out by the Mississauga Indians.

The first Europeans, the French, were just as afraid of the Iroquois and traveled to the shores of Lake Ontario by the Northern Route, Ottawa River, Georgian Bay and Passage de Toronto (today Humber River Valley). Etienne Brule, sent by Samuel Champlain, was the first white man to touch the lake shores in 1615 near where today the Humber River ends. For 148 years afterwards it was the French fur traders who made history in the area. There are written notes mentioning a trading post erected here in 1720 and 30 years later a Fort Toronto with wooden palisades. It was moved again and renamed Fort Rouille in honour of the Paris Minister Luois Rouille, Count de Jouy. But the name Fort Toronto appears often in maps and writings.



Joseph Brant

The French destroyed the fort in 1759 to avoid it falling into the hands of the English who had taken control of all Canada through the Peace Treaty of Paris after the 7 year wars. Jean Baptiste Rousseaux (1758-1812) was the first settler to build a house, probably at the sight of the former fur trading post. Jean married Margaret Clyne, a ward of Mohawk Chief Joseph Brant in 1787. But there is very little mentioning in the English history books of the service Jean gave to the English as middle man to the Indians and trader. He asked for land titles along the Humber but was refused, even though Lord Dorchester, the Governor of all Canada had approved such a reward. Simcoe just ignored those instructions. He only titled land to other Englishmen.

Lord Dorchester showed vision by making sure land needed for settlers was officially bought from the Indian Nations occupying the land. That was the case in the purchase of 1787 of the 250880 acres in the Toronto area bought from the Mississauga Indians. 1805 the exact borders of that land purchased were reaffirmed.

The Constitution Act of 1791 separated Canada into Upper Canada (now Ontario) and Lower Canada (now Quebec) and Lord Dorchester was appointed as Governor of Upper Canada in 1792. He would have liked to make London, Ont. the capital which was wisely vetoed by Dorchester and England. He reluctantly left Niagara on the Lake to travel to Toronto, arriving at the foot of Bathurst St. in 1793. Mr. MacIntosh does not think very highly of Simcoe. Arriving facing a real dense forest right up to the shores he did not think it necessary to build a house for his family but put up tents and had the soldiers built barracks of wood. His first priority was to anglicize all French and Indian names. (Toronto became York, Jean Rosseau St. John, etc.) His building plans called for big houses with Greek Pillars in front, when cutting down trees and laying out streets and lots would have been logical. Peter Russel, his replacement as administrator while he was gone had more vision than Simcoe.

But still, Simcoe had some help from an unusual source. Johann Albrecht Ulrich Moll, born in 1744 in Wallerstein, Germany was the man. He changed his own name to William Berczy later on.

His story is truly amazing according to Mr. MacIntosh. He studied art in Vienna and Jena, traveled to Polen on a diplomatic mission and earned his living by painting miniature portraits. They were much in demand in the elite, well off circle of Europeans. In 1790 he moved to London and painted the daughters of Sir William Pulteney. Sir W. P. and his partners had bought land on speculation in the area of Genesee in Upper N.Y. State. Berczy managed to convince P and his partners to let him find a group

of skilled German farmers and lead them to Genesee. In a short time he had 70 families from Hamburg willing to follow him and he managed to smuggle them all out even though emigration was forbidden at the time. In July 1792, only one year after he started the plans, his group arrived in Philadelphia, still about 500 km away from Genesee. Two more ships followed shortly after and so 200 families had gathered. Sir W. P. and his partners had made no provision for the land travels ahead. Again Berczy proved to be inventive and arranged loans from N.Y. trade Co. to outfit the group. But the welcome in Genesee was no better. The promised land was not available at the price given in London. But that did not stop Berczy either. He found out from merchants in N.Y. that Simcoe in Canada was offering land. He traveled to Canada and was promised 25600 hectare land in the Markham area as well as several parcels along Yonge St.. The Price: Berczy and his group had to build Yonge St. as far as today's Eglinton Ave. Again Berczy managed to smuggle 70 families again out of Genesee and landed in October 1794, managed to build 40 houses before winter set in. They had plans for a church, school and clearing fields for crops as well as a grain mill for the next year. Compare that to Simcoe having built 2 houses and barracks since 1793!

Simcoe asked them to build Yonge St. further North during the winter 1794/95. They did and expected to get provisions in return which never arrived. It was a hard winter. On top of it they found out there were no parcels of land along Yonge St left, all were in the hands of Englishmen and even though they had built homes they were not even entitled to the land they built them on. Did Simcoe betray Berczy or was Berczy naïve? Simcoe refused to meet with Berczy to discuss his claims before he left for England and Peter Russel went strictly by the rules left that said land could only be given to foreigners after they lived in the country for 7 years.

Berczy went to England to plead his case in court but was not successful either. He came back a broken man who worked for the last 13 years of his life trying to repay the debts he had incurred. He moved to Montreal and went back to painting. Many of his works are now hanging in the National Arts Gallery in Ottawa, some of them of Joseph Brant. He also drew the plans for Christ Church cathedral in Montreal. But he died in New York and was buried in an unmarked grave.

I agree with Mr. MacIntosh that Berczy deserves as much if not more credit for getting Toronto started than was given to him. His statue should stand next to Simcoe. A park named after him just does not seem fitting.

Mr. MacIntosh's book has of course a lot more details than he could tell us in one evening. He is a very interesting personality and good speaker who answered all our questions from the floor. I am sure we all learned a lot.

His book is available for \$19.95 under the ISBN 1-897113-41-2 at Chapters. He follows the history until the beginning of the war of 1812-1814. Even if anyone reading this has read the 300 books Mr. MacIntosh has collected one can always enjoy reading his book.



Lord Dorchester



William Moll Berczy



John Graves Simcoe

Romance and Schnitzel Warm Granite State Inn (Inn at Danbury, NH)



Family Graf; left to right; Meagan, Zachaeus, Dad & Chef Bob, Mom Alexandra, Chelsea and Daphne Graf

Reprinted with the permission of Patricia Harris and David Lyon, who are independent travel and food writers based in Cambridge, Mass. This article originally appeared in the Boston Globe

DANBURY, N.H. – The innkeepers call room No. 10 in the Inn at Danbury the “love nest,” thanks in no small part to the king-size bed and freestanding gas fireplace.

Sure enough, as we perused the comments book left on a low dresser, it became clear that many previous guests had gravitated to this room for a honeymoon, romantic escape, or anniversary getaway.

One couple, marking 35 years (and four children) together, even passed along a cryptic

hint for marital longevity. “Husbands: Can I give you some advice?” they wrote. “Pay attention! That’s it, that’s the advice: Pay attention!”

We were disappointed that another couple -- this one celebrating a 44th anniversary -- didn’t offer any wisdom, but we had only to look to innkeepers Bob and Alexandra Graf for a model of hard-working harmony.

He’s a former ski instructor and general contractor and she is a Dutch-born former flight attendant and Mrs. Salt Lake City. With their four kids in tow, they left Utah to take over the inn in 2002.

The structure began life as a country farmhouse in 1850, and in typical New England fashion, it kept growing as new sections were added to the back. It now consists of two wings reached by front and rear staircases and a spacious restaurant. The red “barn” at the rear houses a 20- by - 40-foot heated swimming pool.

Despite the size and amenities, “this is a real mom-and-pop operation,” Alex told us. “It’s definitely homey, with all my knick knacks. The worst part is dusting.”

The beer steins, nutcrackers, tea pots, crockery, and figurative ceramics contribute to a gemütlich warmth that seems less calculated than accreted.

The bright breakfast room features a wall of cookbooks and a non-operational wood-burning kitchen stove. In the entry hall, a multiple-burner, double-oven gas stove dating from between the World Wars serves as the tourism literature center.



The small library at the front of the house has a welcoming leather club chair, though we found the lounge even better suited to relaxing. A soft armchair and hassock extend in front of the stone fireplace, and a plaid couch covered with pillows faces a big television. What makes the inn feel most homey, however, are the aromas wafting from the kitchen, where Bob makes breakfast and soon thereafter launches into baking bread for the evening diners in the inn’s restaurant.

When we visited in mid-September, the couple was setting up for their annual Oktoberfest, which they hold a month early in hopes of warm weather. But the Alphon Bistro gives the inn a Bavarian feeling in all seasons.

The room has a large stone fireplace, oak parquet floor, beamed ceiling, and blue and white checked tablecloths. An old sled and beer steins hang from the ceiling and a cuckoo clock chimes the hour five minutes late. A cheery full service bar sits just outside the kitchen door. Not surprisingly, the background music leans toward Johann Strauss. Dressed in a blue-and-white dirndl, our waitress looked for all the world like the St. Pauli Girl.

Bob Graf draws on his grandmother’s recipes for German comfort food. The menu offers many variations on sausages and schnitzels, sauerkraut, sweet red cabbage, boiled potatoes, and spätzle. We opted for sauerbraten (only offered as a special because it takes five days to marinate the beef) and a mixed plate of wurst and schnitzel.

The hearty dishes proved absolutely authentic, right down to the mild spicing. Beer choices are broad, and the wine list is strong on German wines, including dry reds made mostly from Spätburgunder (pinot noir). We guessed that desserts would be luscious, and neither the apple strudel nor the chocolate Bavarian cream disappointed.

The Grafts encourage guests to take dessert back to their rooms, so we climbed a flight of stairs to the “love nest.” Located at the front of the inn, the simply furnished, L-shaped room has a step-out balcony, a low dresser and a highboy, two comfortable wing-back chairs flanking the fireplace, and small tables beside the iron-frame king-size bed. An overhead fan kept the room from getting stuffy (though it rattled too much to leave it on overnight). Curtains and black-out blinds covered most of the windows, though we were glad for late sunrises, since the glass doors to the balcony are covered only with sheers.

We knew it was time for breakfast when the aroma of bacon wafted up the stairs. Bob was at the stove again, ready to prepare pancakes or eggs any way we wanted them as Alex chatted with the guests. She expressed excitement at visiting the Eastern States Expo in Springfield to give a cooking demonstration.

“Sometimes,” she said, “it is good to get away, just the two of you.”

Bob stood in the doorway with plates of pancakes. And he was paying attention.



Oktoberfest 2007 at the Inn at Danbury, New Hampshire, September 1, 2, 3.

Inn at Danbury & Alphon Bistro, 67 NH Route 104, Danbury, NH, 03230. Tel: 603.768.3318, 866.Danbury, Fax: 603.768.3773, eMail: info@innatdanbury.com, Website: http://www.innatdanbury.com



Meagan Graf serving her Dad's award winning cuisine at the Best of the Wurst Festival 2007

Potato Pancake eating contest



Watching her mother in the Ms Oktoberfest contest



Brooke Paige with accordion player Mike Kaelin at the German Festival



Jaeger Meister Girls! Chelsea Graf (left) with Meagan Harris



Judges for the cooking contest and the Ms. Oktoberfest contest Gary Laughlin and Jim Hollis



Watching her mother in the Ms. Oktoberfest contest



Prosit Oktoberfest 2007 at the Inn at Danbury, New Hampshire, September 1, 2, 3

EURO PARTS

Specializing in Used Auto Parts
For European Cars

MERCEDES BENZ

VOLKSWAGEN

PORSCHE

VOLVO

SAAB

AUDI

BMW



LARGE SELECTION OF REBUILDABLES

1015 Vernon Street, Aylmer, Quebec

Telephone: (819) 770-2551
(819) 682-0606, 1-888-782-0606

Bakker's General Store & European Deli

Henry Bakker

www.thirdworldbazaar.ca/generalstore.html

1004 Manotick Station Rd. 613-822-1659



Third World Bazaar

Preparations are well under way for this year's Third World Bazaar in Manotick Station, located next to Bakker's General Store. This year, we will be travelling to Indonesia, Guatemala, Namibia, Cuba, Thailand, South Africa and Kenya to buy from local artisans and suppliers.

We look forward to bringing the flavours of the world back to Manotick Station for 6 weekends this fall, starting the weekend before Thanksgiving weekend.

2007 DATES and HOURS (Tentative)

Open 10am - 5pm each day.

Oct. 6-7-8 Sat-Sun-Mon (Thanksgiving Weekend)

Oct. 12-13-14 Fri-Sat-Sun

Oct. 19-20-21 Fri-Sat-Sun

Oct. 26-27-28 Fri-Sat-Sun

Nov. 2-3-4 Fri-Sat-Sun

Nov. 9-10-11 Fri-Sat-Sun

Please note that these dates are not yet finalized. See you all in the fall! Peggy, Dick, Anneka, Case and the staff of the Third World Bazaar. "

The Third World Bazaar is located next to Bakker's General Store at the corner of Mitch Owens Road and Manotick Station Road. Tel: (613) 822-1659.

eMail: thirdworldbazaar@rogers.com,
Web: www.thirdworldbazaar.ca

Canada Eliminated from FIFA U-20 World Cup

Information source Soccer Canada www.canadasoccer.com

Canada failed to win a point at the FIFA U-20 World Cup Canada 2007 after an 0:2 loss to Congo 8 July. Canada put up a valiant effort in Edmonton, but walked away empty handed despite numerous scoring chances. With the loss, Canada finished fourth in Group A behind Chile, Austria and Congo. In the other Group A match on 8 July, Chile and Austria drew 0:0 in Toronto.

From the grouping Canada was in, Austria and Chile are in the final four, and could play in the final. The Congo team made the group of 16.

A northern Europe - South American final is assured!

Note: All times given are Eastern Standard Times, Website: <http://www.fifa.com>

2007 Canada FIFA U-20 Men's World Cup Remaining Soccer Schedule

Semifinals/Date/Time	Venue	Match
49 18 Jul 07, 17:45	Edmonton	W45 Austria vs W46 Czech Republic
50 19 Jul 07, 19:45	Toronto	W47 Chile vs W48 Argentina
# Date 3rd place	Venue	Match
51 22 Jul 07, 12:15	Toronto	L49-L50
# Date of Final	Venue	Match
52 22 Jul 07, 15:15	Toronto	W49-W50

A Close Match, as Argentina defeats Mexico

Argentina defeated Mexico in a highly entertaining match by a single goal at the Frank Clair Stadium in Ottawa on 15 July, setting up an all South American semi-final against Chile on 19 July, for a place in the final to the winner in Toronto on 22 July.

Maximiliano Moralez scored Argentina's winner just before the break with a drive deflecting in off Julio Cesar Dominguez. The Mexicans tried to tie it up after the break, however Argentina's lead stayed intact.

Many had picked Mexico to go all the way, after winning the the FIFA U-17 World Cup two years ago in Peru. Below, some of the colourful fans at the Argentine - Mexico match in Ottawa on 15 July. *Photos by Oswin Lohe*



For great fares to Germany



▶▶▶ **click, book and fly**
www.lufthansa.com

There's no better way to fly.™



Lufthansa

A STAR ALLIANCE MEMBER 

Mardi Gras's Annual Summer BBQ at Sunshine Manor B&B,

Each summer this small fun loving dedicated group of Karneval enthusiasts gather for a BBQ. This summer it was held on Friday July 6th 2007 at the Wolker's B&B, located at 10

Peace Way, in Ottawa, (Nepean). Ilona Bork coordinated the food and everyone brought something to eat and drink. Fred Wolker BBQ'ed his famous sausage "burgers", songs

were sung, stories and jokes were told, along with numerous toasts! A really pleasant time was had by everyone!



Ein Prosit! Jan Ruthenberg



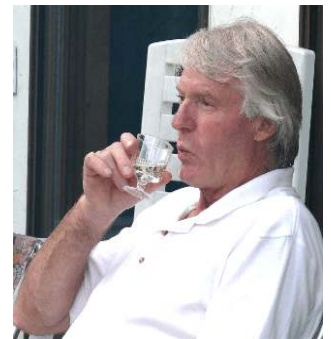
Manfred Holitzner, Fred Wolker, Cecilia Holitzner, and Ernst Pöhlmann



Father Peter Konteh from Sierra Leone and Ingrid Ruthenberg



Margret Merkel and Jerry Mikkelsen



Chris Höck



George Budavari and Jerry Hojka



Another Toast! Maureen Martin



Adrian Foo with Manfred Blazejewski

**Maifest at the Maple Leaf-Almrausch Club
Saturday, May 26, 2007**



*Rene and Birsen Filip
doing what they love,
Dancing the night away!*



Luis the Mechanical Genius!



Richard Nairn with a new folkdancer



Hans Huber and Dieter Muller of the Edelweiss Band from Montreal

Oktoberfest
at the Maple Leaf-Almrausch Club
Sat. Sept. 29, and Sat. Oct. 27
Reservations 613-822-0737



A Swiss Table, from the left; Robert Oechsli, Daniel Kather, Petra Stevenson & Heidi Oeshsli



Airborn! Maple Leaf-Almrausch Schuhplattler Folkdancers performing their Bench Dance

Ottawa Italian Week 2007

Huge crowds for eleven evenings, from June 7th to 17th, on the Corso Italia (Preston Street) in Ottawa, rocked with lively Italian music, great food, colourful pageantry, beautiful art and opera.

Below are a few of the photos taken by HBH News on Sunday evening, June 17th. The HBH News compliments Ottawa Italian Week 2007 President, Raffaella Plastino, her

Article and photos by By Max Bork organizers and sponsors. What a wonderful festival our Italian-Canadian friends give Ottawa each June!

www.italianweekottawa.com.



Canadian Idol - Eva Avila



Copacabana Productions- featuring a Vegas Showcase Special Presentation - Executive Producer Pablo Juarez



Australian Horn Blower!



A performer on the "Il Postino" stage



Staff of Pub Italia at 434 1/2 Preston St. Ottawa



Copacabana Showgirl Jessica Zarco



Performers from the Fred Astaire Dance Studio



Members of Ottawa St Anthony Soccer Club

OCSL Soccer Games Scheduled at the Maple Leaf -Almrausch Club

Field # 1 (larger Field)

Field # 2 (new shorter field)

No.	Date	Time	Home Team	Visitor Team
1898	Jul 02	6:30 pm	Ottawa Royals MR2 White	Gloucester MR2 Hornets
727	Jul 04	6:30 pm	MLA WC1	Rockers
2625	Jul 05	6:30 pm	MLA WC4	Falcons Chaos WC4
2376	Jul 05	6:30 pm	Ottawa Royals MP	Hull Lions MP
28	Jul 08	6:00 pm	Ottawa Ukraina Royals	CPSC Rangers MC4
1906	Jul 09	6:30 pm	Ottawa Royals MR2 White	Nepean Hotspurs FC Magic
731	Jul 11	6:30 pm	MLA WC1	Lynwood Pythons
1251	Jul 13	6:30 pm	Ottawa Royals OT2	Chelsea OT2
35	Jul 15	TBA	Ottawa Ukraina Royals	Gatineau MC4
1913	Jul 16	6:30 pm	Ottawa Royals MR2 Blue	Hellenic MR2
2630	Jul 19	6:30 pm	MLA WC4	Russell Raiders WC4
1380	Jul 20	6:30 pm	Gloucester OT3 Maple Leafs	Kemptville Kougars - Men's OT3
36	Jul 22	6:00 pm	Ottawa Ukraina Royals	Hornets MC4
1920	Jul 23	6:30 pm	Ottawa Royals MR2 White	Kanata Lightning
741	Jul 25	6:30 pm	MLA WC1	Ottawa Internationals United
2474	Jul 26	6:30 pm	Ottawa Royals MR1	St Anthony MR1
1267	Jul 27	6:30 pm	Ottawa Royals OT2	Gatineau OT2
42	Jul 29	6:00 pm	Ottawa Ukraina Royals	Falcons MC4
1926	Jul 30	6:30 pm	Ottawa Royals MR2 Blue	Aylmer MR2
2642	Aug 02	6:30 pm	MLA WC4	Ottawa United Snakes
1393	Aug 03	6:30 pm	Gloucester OT3 Maple Leafs	Falcons OT3
1934	Aug 06	6:30 pm	Ottawa Royals MR2 White	Hellenic MR2
752	Aug 08	6:30 pm	MLA WC1	OSU
2491	Aug 09	6:30 pm	Ottawa Royals MR1	Bears
1283	Aug 10	6:30 pm	Ottawa Royals OT2	Bosnia
51	Aug 12	6:00 pm	Ottawa Ukraina Royals	Kemptville Kougars - MC4
1940	Aug 13	6:30 pm	Ottawa Royals MR2 Blue	Nepean Hotspurs FC Magic
759	Aug 15	6:15 pm	MLA WC1	Ottawa Internationals Swarm
2651	Aug 16	6:15 pm	MLA WC4	Ottawa Internationals Liverbirds
1411	Aug 17	6:30 pm	Gloucester OT3 Maple Leafs	Ott. Internationals Banditos
1948	Aug 20	6:15 pm	Ottawa Royals MR2 Blue	Ottawa United Abbruzzo
2507	Aug 23	6:15 pm	Ottawa Royals MR1	Falcons Bohemians MR1
1297	Aug 24	6:15 pm	Ottawa Royals OT2	OSU
1955	Aug 27	6:15 pm	Ottawa Royals MR2 White	Aylmer MR2
2513	Aug 30	6:00 pm	Ottawa Royals MR1	Gloucester MR1B Inter
1427	Aug 31	6:00 pm	Gloucester OT3 Maple Leafs	Sporting Peru OT3
67	Sep 02	6:00 pm	Ottawa Ukraina Royals	ISSC MC4
1857	Sep 03	6:00 pm	Ottawa Royals MR2 White	Ottawa Royals MR2 Blue
2662	Sep 06	6:00 pm	MLA WC4	Smiths Falls - Family Physio Flyers
1433	Sep 07	6:00 pm	Gloucester OT3 Maple Leafs	Chelsea OT3
1863	Sep 10	6:30 pm	Ottawa Royals MR2 Blue	Centennials
1212	Sep 14	6:30 pm	Ottawa Royals OT2	Nepean Hotspurs FOG

No.	Date	Time	Home Team	Visitor Team
2083	Jul 02	6:30 pm	Ottawa Royals WP	Ottawa Internationals WP
565	Jul 04	6:30 pm	Ottawa RoyalsMC2	Hornets Celtic II
2086	Jul 09	6:30 pm	Ottawa Royals WP	OSU
575	Jul 11	6:30 pm	Ottawa RoyalsMC2	ISSC MC2
1147	Jul 13	6:30 pm	Ottawa Royals OT1	Fitzroy Dambusters
2466	Jul 19	6:30 pm	MLA MR1	Gloucester MR1B Inter
1153	Jul 20	6:30 pm	Ottawa Royals OT1	Centennials
1158	Jul 22	6:30 pm	CAPU OT1	Ottawa St Anthonys OT
2095	Jul 23	8:30 pm	Ottawa Royals WP	Nepean Hotspurs Hearts
590	Jul 25	6:30 pm	Ottawa RoyalsMC2	Hellenic MC2
2384	Jul 26	6:30 pm	Ottawa Royals MP	Hull FC Unidos MP
1164	Jul 27	6:30 pm	CAPU OT1	FC Saint Stefan OT1
2481	Aug 02	6:30 pm	MLA MR1	Falcons Celtic MR1
1168	Aug 03	6:30 pm	Ottawa Royals OT1	Ottawa Roots OT
2102	Aug 06	6:30 pm	Ottawa Royals WP	Kanata Lightning
600	Aug 08	6:30 pm	Ottawa RoyalsMC2	Ottawa Roots All Stars
2392	Aug 09	6:30 pm	Ottawa Royals MP	Hornets MP
1173	Aug 10	6:30 pm	CAPU OT1	Ottawa Bulgarian
2105	Aug 13	6:30 pm	Ottawa Royals WP	Kanata Lightning
2497	Aug 16	6:30 pm	MLA MR1	Spitfires MR1
1179	Aug 17	6:30 pm	Ottawa Royals OT1	Ottawa Bulgarian
2400	Aug 23	6:30 pm	Ottawa Royals MP	Capu Men PR
1183	Aug 24	6:15 pm	CAPU OT1	Centennials
613	Aug 26	6:00 pm	Ottawa RoyalsMC2	Limestone City FC
2514	Aug 30	6:30 pm	MLA MR1	Falcons Bohemians MR1
1187	Aug 31	6:00 pm	CAPU OT1	Ottawa Roots OT
621	Sep 05	6:00 pm	Ottawa RoyalsMC2	White Eagles
2407	Sep 06	6:00 pm	Ottawa Royals MP	Rockers
1192	Sep 07	6:00 pm	CAPU OT1	Aylmer OT1
2527	Sep 13	6:00 pm	MLA MR1	Ott. Internationals
1198	Sep 14	6:00 pm	Ottawa Royals OT1	Aylmer OT1

SOCCER - FUßBALL

from 6 pm weekday evenings June to September
 Maple Leaf-Almrausch Club, 3928 Farmers Way, Ottawa.
 Information: MLA Club Tel: 613.822.0737
 Chris Roth Tel: 613.739.0319, eMail: croth1636@rogers.com
 Dieter Jaskulski Tel: 613.234.6070, Uwe Spätling Tel: 613.692.0668
 (Pub Open Soccer Nights)

Annual Maple Leaf-Almrausch Club Fundraiser

MLA Golf Tournament

"Shootgun" Tee Off for first 20 Teams to Register (Scramble Format)
 Tee off time 11:00 am, at the Metcalfe Golf and Country Club
Saturday, August 18

\$85 Registration fee includes:
Golf, Cart and a BBQ Steak Dinner
 at the 19th hole after the tournament,
 at the Maple Leaf-Almrausch Club!

THIS TOURNAMENT IS OPEN TO THE PUBLIC!
 Info. & Registration: Werner Bachhuber
 613-822-2007 or MLA Club 613-822-0737.

In a "Scramble" format for Golf, each player hits their own shot from the tee. The team then chooses the best shot. Players whose shots were not selected, go pick up their ball and the entire team shoots their second shots from where this "best shot" came to rest, (typically) with the option of shooting from within a club length of this "best ball" spot (except on the green of course). You cannot, however, move from rough to fairway, or fringe to green.

After the second shot, this process continues as many times as necessary until a ball is in the hole. The team score for each hole is how many "best shots" were needed.



Shooting - Schützen



Target Shooting at 10 m
 Monday Evenings from 7:00 pm
 for pistol and rifle shooting enthusiasts
 Maple Leaf-Almrausch Club
 3928 Farmers Way, Ottawa
New Shooters Welcome
 Info: Werner Bachhuber - Tel: 613-822-2007

Maple Leaf-Almrausch Club



3928 Farmers Way, Ottawa,
 Evening Activities from 7:00pm, 613-822-0737
SKAT (cards) Mondays, Tel: 613-592-0414
SCHUHPLATTNER (folk-dancing)
 Wednesdays, Tel: 613-831-2758
SCHAFKOPF (cards) Fridays,
 Tel: 613-737-6723



Convenient to
Ottawa Airport
Civic Centre
Shopping Malls

Direct Route to the
Parliament Buildings
Downtown

Tel: 1-613-737-0811
1-87-SOUTHWAY (Toll Free)
(1-877-688-4929)
Fax: 1-613-737-3207

2431 Bank Street S
Ottawa Ontario
K1V 8R9
www.southway.com

Maple Leaf-Almrausch Club Inc.



TWO HALLS FOR RENT
3928 Farmers Way,
Ottawa, Ontario
K0A 1K0
www.mlac.ca

Mgr. Bruce Mallon Tel: 613-822-0737

HUDSON INSURANCE

1510 Main Street, Stittsville Ont. (corner of Abbott Street)

Stephen Volkmer
1-866-446-4472

A Complete Insurance Service
(Home) 613-831-2758, (Office) 613-836-5454
Your Concerns Are Our Concerns

Richmond Bakery

Retail - Wholesale
For wholesome Bread and Rolls
Fine Cakes and Pastries
From Black Forest Cake to Vollkornbrot

*** Open 7 Day a Week ***

2167 PERTH STREET, RICHMOND ONTARIO, K0A 2Z0
Joseph Kunert Tel: 613-838-2234

IMKEREI

75 Terry Fox Road,
Breckenridge, Quebec
(just west of Alymer)

SIEGFRIED HANSCH



Fresh Natural Honey (819) 682-5135

Million-Dollar Gift Creates Germanic Studies Professorship at UBC Okanagan

Germanic studies -- the study of German language and culture -- will soon be offered by UBC Okanagan's Faculty of Creative and Critical Studies (FCCS), thanks to a \$1-million gift from Klaus and Lydia Reichwald of Kelowna.

"This is an important area of cultural scholarship, and one that will certainly flourish in the Okanagan," UBC President Stephen Toope said this morning in announcing the creation of the Reichwald Professorship in Germanic Studies.

"A full-time Germanic Studies professor will teach courses in German language and culture, collaborating with other scholars in the Faculty of Creative and Critical Studies, which hosts UBC Okanagan's offerings in creative and cultural areas like literature, film, art history, cultural studies, and the creative and performing arts," Toope said. "This gift will stand as a lasting legacy not only for the Reichwald family, but for the entire German-Canadian community, and many future generations of UBC Okanagan students."

Klaus Reichwald came to Canada from Germany at the age of 16. He started and completed his electrical apprenticeship in Edmonton. In 1963 he joined Western Electrical Constructors Ltd. to start that firm's Calgary operations. Within 10 years he became a partner, then president, leading Western to become one of the largest electrical contractors in Alberta, participating in the tremendous growth of Calgary and Edmonton. The firm has been involved with many of Alberta's major building and construction projects. He continues as Chairman and CEO of the Western Group of Companies.

Robert Fine, Executive Director of the Central Okanagan Economic Development Commission, noted that the Reichwald Professorship is good news for a region in which many residents are of German origin.

"With 15 per cent of mother-tongue language in the Okanagan being German, we as a Commission decided a long time ago that we should seek business opportunities with Germany," said Fine. "We have attracted German entrepreneurs, and now see the influx of skilled German workers into the Okanagan. We view the University as a crucial piece of our marketing in Europe, and the commitment to establish a professorship in Germanic Studies will only help assist our efforts, and continue to move the valley in an even more global direction." (UBC Okanagan)



UBC President Stephen Toope

"Gorch Fock" visit to Canada"

"Gorch Fock", the sail training ship of the German Navy is coming to Canadian ports:

12.07. – 19.07 Halifax
27.07. – 01.08. St. John's
16.08. – 01.09. Québec-City
(training at port to prepare new crew)
20.10. – 24.10. Halifax

The "Gorch Fock", the sail training ship of the German Navy (Deutsche Marine), is on its way to Canada and expected to sail into Canadian waters between July and October 2007. A warship under sail and unarmed, "Gorch Fock" – very much like the Canadian tallship "Bluenose", is a major attraction for the local population and tourists alike when calling at any port.

As Germany had lost all its school ships as war reparations after World War II, the German Navy decided in 1957 to have a new training vessel. One year later the ship was built for 8,5 million DM. Since that time the "Gorch Fock" has been in continuous service as a sail training ship, with more than 11,000 cadets having been trained on it during that time.

It is named in honour of the German writer Johann Kinau who wrote under the pseudonym "Gorch Fock".





STREET GARAGE LTD.

Kurt Hillebrand B.COMM.

22 Young Street Ottawa, Ontario K1S 3H5, Canada
Tel (613) 234-2910, Fax (613) 234-9372

eMail: info@youngstreetgarage.com
Website: www.youngstreetgarage.com

- Exclusively -
Mercedes Benz • Volvo • Volkswagen • BMW

Canadian and German Researchers to Work Closer Together

The German Helmholtz Association of German Research Centers and the National Research Council Canada signed an agreement pledging to work together for the next three years to help Canada and Germany achieve results in clean energy. This agreement will bring together some of the world's best researchers in the fields of alternative energy such as hydrogen, bio-fuels and the environmentally-friendly use of energy. The agreement will allow both countries to leverage their resources, access unique expertise and facilities, conduct multidisciplinary projects, and share strategic information to achieve the technology developments more quickly.



Photo Bild

The signing ceremony was attended by Prime Minister Harper personally during his recent trip to Germany, when he took part in the EU-Canada Summit and the G8 Summit. Jürgen Mlynek, the president of the Helmholtz Association, signed the agreement as the German representative.

The research organisations of both partners will each supply at least 500,000 Euros annually over the next three years. Research teams can apply for these funds with their proposals. In case of a favourable decision, the Canadian researchers will be supported by the NRC and the German researchers will receive support from the Helmholtz Association. Thus, a German-Canadian project can receive 240,000 to 350,000 Euros annually. (German Embassy, with files from the Canadian Embassy in Germany and the National Research Council) Helmholtz Gesellschaft

New Ferries for BC to Travel from Germany this Fall

The three new BC ferries that are presently being built in Flensburg, Germany, will travel from Germany to their new British Columbia home this fall.

Each of the three, 160 metre "Super C-class" vessels will make the trip from Flensburg, Germany, via the Panama Canal to British Columbia. For this trip, they are being wrapped with massive photographic images representing the 2010 Winter Games in Vancouver and the Beauty of British Columbia. On their journey to Canada they will make promotional stops in London, Los Angeles, San Francisco and Seattle to raise awareness for the 2010 Winter Olympics and to promote British Columbia as a tourist destination.



Photo Bild

The first ship, the "Coastal Renaissance", will be unveiled with its 2010 Winter Games livery in Flensburg, Germany, on September 21, and will arrive in British Columbia in mid-November. The new Super C-class ships will be the largest double-ended ferries in the world, with a capacity of 1,650 passengers and 370 vehicles. (German Embassy, with files from BCFerries) BC Ferries

Nova Scotia Liquor Uses SAP Software

SAP Canada Inc., a subsidiary of SAP AG of Walldorf, Germany, recently announced that the Nova Scotia Liquor Corporation (NSLC) has successfully implemented SAP for Retail software on-time and on-budget. The new system will enable the NSLC, which distributes and sells alcoholic beverages throughout Nova Scotia, to reduce the cost of product and other related operational expenses, improve productivity and enhance customer satisfaction.

"The NSLC strives to provide excellent customer service and a wide selection of quality products at a competitive price, and our newly streamlined operations, tight control of financial information and supply chain enhancements have helped us deliver on that commitment," said Mark Brown, vice president of information technology, NSLC. The NSLC opted for SAP after conducting a competitive tendering process and selected IBM, in partnership with SAP Consulting, to implement SAP for Retail. (German Embassy, with files from SAP) SAP



**255 RICHMOND ROAD,
OTTAWA ONTARIO, K1Z 6X1**

TEL: 613-728-7172
FAX: 613-728-2944

BUSINESS HOURS
Monday - Thursday 7:30am - 5:30pm
Friday 7:30am - 5:00pm

Family Owned and Operated since 1966
http://www.lusitaniacollision.com
eMail: lusitania@on.aibn.com

BBW PIÈCES IMPORTÉES

*European and Japanese Parts Specialists
Spécialisation Européennes & Japonaises*

VW	VOLVO	TOYOTA
BMW	SAAB	HONDA
MB	RENAULT	MAZDA
AUDI	JAGUAR	NISSAN

1682 Pink Road, Alymer QC J9J 3N7
Tel: (819) 777-6066, Fax: (819) 772-9571
eMail: bbw@bellnet.ca

BOB PETER'S GARAGE

722-4289

HONDA • TOYOTA • MAZDA • SUBARU • NISSAN

- . Licensed Mechanics
- . General Repairs
- . Specializing in Japanese Cars

2070 Scott Street - Ottawa Ontario, K1Z 6T1

MARK MOTORS OF OTTAWA



Luis Mark

PORSCHE • AUDI
AUTHORIZED DEALER



611 Montreal Road, Ottawa, Ontario, 613-749-4275
295 West Hunt Club Rd., 613-723-1221
(Fax: 613-749-4653)
Website: http://mark-motors.porschedealer.com



2641 Mappin Court
Kelowna, BC,
V1Y 8H8,
CANADA

Toll-Free:
1-866-868-2820
Tel: 250-868-2820
Fax: 250-868-2817

eMail: info@cookingwithnana.com
Website: www.cookingwithnana.com

European Delicatessen

OPEN 7 DAYS A WEEK

- Fine European Cold Meats, Sausages & Groceries
- Imported & Domestic Cheeses
- Gift Baskets For All Occasions
- Fresh Take Out Sandwiches
- Party Platters
- Catering
- Süßigkeiten - Sweets



Monika Profus

1541 Merivale Road (Capilano Square)
Ottawa (Nepean) Ontario K2G 5W 1

Tel: 613-228-0394 Fax: 613-228-0395

BOOKS TO READ!

"The Berlin Assignment"

Ottawa reading by Adrian de Hoog from his novel
Canadian author and former career diplomat Adrian de Hoog read from his novel "The Berlin Assignment" in the Rockcliffe Park Residence of the German Ambassador on the evening of June 28, 2007.

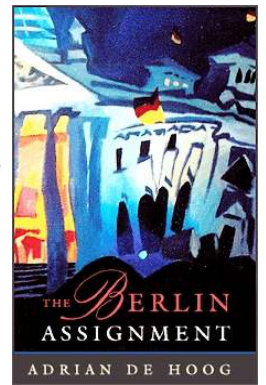
Being Canada's Consul General in Berlin shortly after the Berlin Wall came down, Mr. de Hoog personally witnessed the enormous social political, economic and cultural changes sweeping over the city.



Adrian de Hoog

Early 1990s Berlin is also the scenery in which the author's first novel "The Berlin Assignment" is set. It is a story of discovery, romance and intrigue which unfolds around protagonist Anthony Hanbury, a member of the Canadian Foreign Service assigned as consul to Berlin. While Hanbury is seeking to renew the personal ties he had established while being a student in Berlin in the 1960s, a bizarre chain of events is set into motion from the time of his arrival which lead to a calamitous turn of his fate...

Where to buy: <http://www.theberlinassignment.com/buy.html>



Kanada

von Michael Larrass, Antje Burkhardt,
und Regula Zweifel
Terra magica Spektrum

Fliegen Sie, der normalen Flugroute folgend, über Neufundland nach Kanada ein, so tauchen etwa vier Stunden nach Verlassen der europäischen Küste plötzlich vereinzelte Inseln auf, gefolgt von einem Festland, das sich gleich darauf wieder in eine Unzahl von kleinen Seen auflöst. Neufundland ist die Insel der ja wie viel eigentlich? Tausenden von Seen. «Ein Wunder, dass das überhaupt schwimmt!» ist der trockene Kommentar eines Mitreisenden. Kurz danach ist man schon wieder über offener See. Und dann, wenn Sie schließlich die Küste von Labrador überfliegen, geht es gleich im selben Stil weiter. Stimmt es etwa doch, dass jeder Kanadier seinen eigenen See mit einer Hütte hat? Von Straßen sieht man allerdings nicht viel. Aber dafür gibt es Flussläufe und Kanus wie im Bilderbuch ...

Und die grenzenlos scheinenden weißen Weiten des arktischen Kanada erfüllen Sie mit einer nachhaltigen Faszination. Dieses Buch zeigt sowohl Kanadas grandiose Unendlichkeit der weitgehend unberührten Natur wie auch die dynamisch-urbane Welt seiner großen Metropolen.

Der Autor (also see below)

Michael Larrass ist Schriftsteller und Übersetzer. Er lebt seit 1996 in Kanada., Reich Verlag, 2006, 208 S.

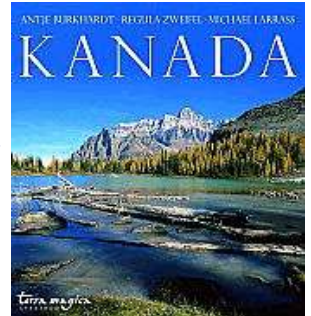
68,00 Euro

Hardcover, mit ca. 60 anderhalb- und doppelseitigen Farbtafeln, ca. 200 Farbfotos, farbige Karte

Versandkosten:

Die Lieferung erfolgt über unseren Partner **Buchhaus Stern-Verlag** gegen Rechnung oder Bankeinzug. Innerhalb Deutschlands **liefern wir grundsätzlich portofrei**. Eine Lieferung außerhalb Deutschlands erfolgt gegen jeweilige Frachtkosten.

<http://www.worldguide.de/h/h90ca/index.htm>



Michael Larrass

Earl Bullis Ltd.

TROPHIES, PLAQUES,
ENGRAVING,
ADVERTISING SPECIALITIES,
LAPEL PINS,
IN HOUSE SCREEN PRINTING

TEL: 613-733-0524
FAX: 613-733-0562



GAYE BULLIS

2481 KALADAR AVENUE, UNIT 102 B
OTTAWA, ONTARIO, CANADA K1V 8B9
eMail: earlbullis@bellnet.ca

Ottawa St Anthony Italia



523 St. Anthony Street,
Ottawa Ontario, K1R 6Z9
(Off Preston Street)

Soccer Club
Tel. (613) 233-1083
Fax. (613) 233-5839

Parking Available

Ask for Joe

THREE BANQUET FACILITIES FROM 50 TO 500 PEOPLE
Website: www.ottawastanthony.com

Making Your Own Wine - A Great Social Activity and Money (tax) Saver!

Article and photos by Max Bork

Making, consuming, and sharing your own home made wine has become one of the pleasures of life in Ontario.

70% taxes! The HBH News calculates that **for every \$10 spent purchasing a bottle of wine at the LCBO, \$7 of the \$10 is tax!** It is no wonder so many people in Ontario make their own wine!

By making your own wine, you save money by not having to pay the heavy taxes of commercially produced wine, and a batch of 28 to 30 bottles can be ready for corking in only four weeks!

Recently our friend Bryan Pearo sold his business "Brew Bye You" to the Ananny family. And so, our article begins.....

The Wine Station

The Wine Station is a family run business operated by Peter Ananny and his three children, Jasen, Julie and David. Their grandfather Roy Ananny purchased the building some 40 years ago. The Wine Station has been in operation at 2400 Bank Street in the old Victorian style home for the past 15 years. They are one of the first on premise wineries in the city of Ottawa and continue to be one of the largest to serve the Ottawa area. They offer over 350 different styles of wine at prices starting as low as \$2 a bottle (Red, White, Bush, Sparkling, Fruit wines, and speciality (ice wine, port & sherry). Importing from around the world they offer wines from Germany, Australia, Chile, California, New Zealand, France, Italy and many more.

Starting Your Wine

The Wine Station staff can help you select a wine from their showroom. It takes less than five minutes to start your batch of 28 to 30 bottles. Their wine agent will start out by pouring the grape juice into a large bucket. You will be asked to Sprinkle and stir your yeast into the grape juice (and oak chips if applicable) and stir with a large spoon.



Max Bork adding oak chips, followed by fermentation yeast.

Wine makers will really appreciate the advantages the Wine Station offers, such as adding stabilizers and clarifying ingredients, and especially the heavy lifting of fermenters and carboys is performed by the wine station staff, and there is no fermentation gas circulating in your house, and no mess to clean up afterwards!



Leave it at the wine station !

Over the next four weeks, staff of the wine station will add stabilizers and clarifying ingredients to your grape juice. After two weeks of fermentation, the wine is siphoned into a glass carboy. During the final stage, your wine will be filtered by their state of the art equipment to guarantee a high quality finished product. *Wine Station Staff photo*

Bottle and Enjoy!

When you return, your wine will be ready for bottling at a private sanitized station. If needed, their expert staff will guide you through the process of bottling your wine. The bottling process is made easy by their automatic bottle fillers and pneumatic corkers. Their trained staff is always close by if help is needed. A batch of 28 to 30 bottles takes only 20 minutes on their easy to use equipment. Their automatic corking machine is fast and fun to use. You can even re-use your old wine bottles, provided that they have been properly cleaned.



Julie degassing the wine the final stage just before bottling



Julie Ananny beginning the process pouring the australian schriz grape juice into a primary fermenter



Various wine styles are available

Take a free tour of the Wine Station located at 2400 Bank Street in Ottawa, Tel: 613-736-0121, www.brewingstation.com (north of Bank Street & Hunt Club Rd. intersection, across from the Southway Inn).



A bottling station, (the wine station has four) all with automatic corkers.



Fermentation room

Ordering at the Wine Station takes only a few minutes to get started, and then you return to bottle four weeks later with their fully automated equipment.

'Making good progress' - Symposium updates waterfront happenings

Robert Hirtle, is a Reporter/Photographer with the Lunenburg Progress Enterprise and The Bridgewater Bulletin Lighthouse Publishing Limited, 108 Montague Street, Lunenburg, N.S. B0J 2E0. <http://southshorenov.ca> and <http://www.lighthouse.ns.ca>



Article by Robert Hirtle

LUNENBURG - A lot has changed in the two years that have passed since a group of concerned local citizens gathered at the Lunenburg fire hall to discuss the future of the town's waterfront.

Dubbed the Lunenburg Waterfront Symposium, that May 2005 meeting was fraught with uncertainty as residents pondered

the fate of the 22 buildings and eight wharves which had recently been put up for sale by Clearwater Fine Foods.

Two months after that gathering, however, the Province of Nova Scotia, through its Waterfront Development Corporation, stepped in to buy the entire parcel of properties from the company and, with the newly formed Lunenburg Waterfront Association Inc. (LWAI), was given the task of determining its fate.

Last Saturday about 75 people turned out for the third edition of the waterfront symposium, in order to get an update from LWAI president Jim Eisenhauer on how things are progressing and what possibilities are on the horizon for the remaining properties which have not yet been resold or leased.

Mr. Eisenhauer said that so far in 2007, the association has been focusing on carrying out the intentions of the business plan for the properties that was developed and introduced earlier this year.



Jim Eisenhauer

Jim Eisenhauer

"The key conclusions of that plan ... are that over the 15-year period that it predicted cash flows, the project was determined to be feasible on the basis of the assumptions that were made, that it could be self-sustaining, and obviously that's a very important first place to start," Mr. Eisenhauer

explained. "The other thing that was key for us was what the ultimate disposition of these properties should be. Should we sell them, should we lease them or do some combination of both?"

He said the plan confirmed much of what LWAI members were thinking, but it crystallized it for us in perhaps a little clearer way.

"Essentially, it told us that the properties that border the harbour, the true waterfront, are important and significant to the community, and we should resist the sale of those lands," he said, adding that "it doesn't mean we won't sell, but we absolutely prefer not to sell."

Mr. Eisenhauer said it was decided that properties not on the waterfront were not strategic, and could be sold, land included.

"Another key recommendation that we're just beginning to work on is that we need another key stakeholder in our project, and that is the federal government," he said, adding that Ottawa is "not very engaged in Lunenburg."

"For this project to be truly successful, we feel they need to be an active stakeholder and return to the Lunenburg waterfront in some fashion. Clearly, the provincial government is in ... the community has made a significant commitment in attempting to turn this thing around, [but] we need that third partner."

So far, deals have been completed on several properties involving a number of investors, including Sobeys, Lunar Fishing and North Sails Atlantic, and agreements on two others, the former Scotia Trawler office building and the former Atlantic Ship office building, are pending and are expected to close shortly.

Mr. Eisenhauer said that he feels the two latest deals to be good for the community, and "absolutely consistent with our strategy of maintaining a working waterfront. They will be good news."

Requests for proposals have been issued on a number of other properties and the association is involved in active negotiations from the responses received on them.

Mr. Eisenhauer said the business plan reflects that the province will be able to recover the entire \$5.5 million it invested in the purchase of the Clearwater properties.

"My feeling is that, of the deals we have done so far and those that are under active negotiation ... we have in total probably exceeded the projected values, so we are establishing good valuations for the properties," he said. "So in my view, we are equal to or better than the projections. It's a very encouraging start."

Mr. Eisenhauer said that one issue that has yet to be dealt with is the ongoing governance of the properties. However, it is clear that the community should control them. "The key focus at the moment of the Lunenburg steering committee is to see that whenever this is turned over to the community, it is turned over as an asset and not as a liability."

Mr. Eisenhauer said that to the public, things may seem to be moving slowly over the past 22 months, "but when you sit back and look at what we've accomplished over that period of time, I think we are making good progress."

Concordia to call Lunenburg home next year

LUNENBURG - June 25, 2008, is a date that tall ship lovers on the South Shore should mark down on their calendars.

That is the day that the 188-foot, 495-ton barquentine Concordia will be arriving at her new Lunenburg home.

Built in Poland in 1992, the vessel is the flagship of West Island College International's Class Afloat program, which will begin classes for the first time at Lunenburg Academy this fall.

Kate Church, head of school for Class Afloat, made the announcement during her keynote address to the third annual Lunenburg Waterfront Symposium held at the town's fire hall June 2.

Ms Church said Concordia, which is owned by the college, will be joined in town in June of 2009 by a second tall ship, the 181-foot brig Fryderyk Chopin, which West Island College has chartered from another party.

The school, which opens its Lunenburg classrooms for the first time September 3, will eventually boast as many as 136 students enrolled in Grade 11, Grade 12 and post-grad or gap-level programs.

The latter is being offered through an agreement signed with Acadia University last fall.

"Grade 11 students will join us here in Lunenburg for the first semester and will live in residence at Smuggler's Cove Inn," Ms Knight explained, adding they will take their meals in the Spanish Galleon restaurant which occupies the ground level of the facility.

"Students will attend classes every day, including Saturday morning, and they will be involved in community and school activities on the third floor of the Academy building," she said.

During the first semester, Grade 12 students will be on Concordia, but will be switching with their Grade 11 counterparts in January and coming to Lunenburg for the land-based portion of their program.

Ms Knight said the young people enrolled at the school "are not your average, everyday students. You will have some extraordinary students here in your backyard starting in September."

Not only will Class Afloat bring an influx of people in staff and students as well as a tall ship presence to the town, it also will bring increased tourist business as well through visits by participants' families and friends.

"We feel Class Afloat and Concordia will be a perfect fit here, along with Picton Castle and Bluenose II," she added.



Concordia



Picton Castle

ADAM'S

sausages and meat products

(formerly B&R Deli)

Service in

Polish, German, English, Russian,

Romanian & Greek.

WE SPECIALIZE IN •

Fresh Meats and Meat Products

German & Polish Smoked Meats

SUCH AS •

Bratwurst, Fresh or Smoked Sausage and

Pork Chops, Kielbosa, Krakowska, and

Numerous Other Products

Retail and Wholesale

• The Best in Eastern Ontario •

1437 Michael Street, Ottawa Ontario, K1B 3R3

(EAST OF ST. LAURENT BLVD. & SOUTH OF THE QUEENSWAY)

Tel: (613) 749-3336 - Fax: (613) 749-8886

Ottawa Valley Swiss Club Inc.

SWISS NATIONAL DAY

The Ottawa Valley Swiss Club invites you to join us again this year to its First of August celebration!

Sunday July 29, 2007, 16.30 – 21.30

at the Billings Estate, 2100 Cabot Rd., Ottawa

Afternoon Programme

- Activities for adults and children of all ages:
- Piñata, tug-of-war, three-legged races, etc.
- Bottle fishing
- Tombola • Steinstossen
- Food and beverages at reasonable cost:
- Sausages • Desserts (Pies, Nussgipfeli)
- Swiss Folk Dance Club *Alpenrösli* from Calgary
- Montagna Singers, folk music groups
- Alphorn

Note: Tables and chairs are available, but feel free to bring lawn chairs, blankets, Jass cards, sun protection, etc., and wear a Swiss costume, if you have one. Rain or shine tents are on the grounds.

Evening: Official Programme starting at 19.00

- Montagna Singers
- Address by His Excellency Werner Baumann, Swiss Ambassador to Canada
- National Anthem (Montagna Singers)
- Vin d'honneur offered by the Embassy of Switzerland
- Lampion parade

PLEASE KEEP THE GROUNDS CLEAN! SEE YOU ALL THERE!

Note: There is no entrance fee. However, membership fees are what support events like this, so it is crucial to keep them up-to-date. If you have not already done so, you are invited to pay your 2007 dues at the entrance on July 29th: \$30 family, \$20 single, and half price for out-of-town members (50 km from Ottawa). Fees paid before July 29th and sent to: Ottawa Valley Swiss Club, c/o Luc André Burdet, 28 Kilroy Crescent, Gatineau, Quebec, J9J 3T2. eMail: info@ottawavalleysswissclub.ca

OTTAWA VALLEY



SWISS CLUB



Swiss Seniors Club

www.swisseniorsclub.com

The objective is to have a Club for people who have an interest in Swiss affairs and culture, foster friendship between members and support members in need. The activities will include regular meetings with a meal and entertainment, such as Film, Music, Dance, Choir and/or Guest speakers and more. You are invited to join us for a fun time! Membership: \$ 30.00 per couple - \$ 20.00 single. Please contact one of the following for additional information:

Kurt Portmann, Tel.: 613.742.0895, eMail: kportmann@rogers.com

Werner Stegrist, Tel.: 613.235.9634, eMail: wsiegrist@aol.com

Hans Peter Liechti, Tel.: 613.562.2477 (evening), eMail: hliechti@storm.ca

Joe Hurschler, Tel.: 613.834.0461 (evening), eMail: joe@hurschler.com

SWISS FARMER BAKERY

851 NOTRE DAME, EMBRUN, ONTARIO, K0A 1W1

Baked Fresh Daily

Organic Wheat Gluten-Free Bread

(to be ordered)

Regula Burgi 613-443-0993



Trillium Meadows

Red Deer Farm

1814 Beausheune Road

Vankleek Hill

Ontario, K0B 1R0

Tel: (613) 678-1679

Fax: (613) 678-6704

Hans & Marianne Lindenmann

Annual Fall Dinner-Dance by the Swiss Montagna Singers



Metzgete

Saturday, October 20th, 2007

Ukrainian Hall, 1000 Byron Ave.

Ottawa, Ontario

Advance Tickets & Info: Gisèle Odermatt, 819.684.1978,

www.montagnasingers.com



Fisheries Museum Safe

Buildings undergo structural review

LUNENBURG - Contrary to the word on the street, manager Angela Saunders says the Fisheries Museum of the Atlantic is not sinking into oblivion, or even Lunenburg harbour, for that matter.

Ms Saunders was responding last week to reports that part of the westernmost building that makes up the historic structure and houses the second-floor library and boardroom of the facility had to be closed down due to structural problems.

"That, she said, is not the case. "As most everybody knows, these are old facilities, over wharves and water areas, and they tend to move and shift over time," she explained. "We've been working with the [Department of] Transportation and Public Works, and they've engaged a consulting firm to conduct studies ... to basically ensure that, down the road, this building is here and continues to be here in the long term."

"She said the department's work is essentially in an assessment phase that will allow them to determine the rate of movement in the building, "looking at substructure and making sure that everything is okay".

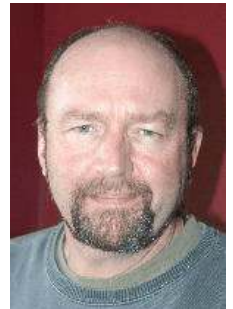
"We're hoping to have a report back within weeks, giving an indication of how we can ensure that we preserve this building for the long-term interest of the museum," she said. "This has been on-going for a while."

"She said the only problem the facility encountered recently involved the discovery that the library was overloaded and some of its contents had to be redistributed throughout the building.

"The structure just didn't have the capacity to hold the large, large volume of materials that were stored in there, so that had to be dispersed accordingly, and we just gave some extra support underneath that area to ensure that there wasn't any problem," she explained, adding that work was completed in April. "Right now the boardroom is housing a lot of the contents that were in the library, and we're basically trying to figure out now what's going to be the best usage for our room."

"She said staff are currently consulting with the engineers who are studying the building to determine the best layouts and usages for the 70-year-old structure.

"There is no area that has been condemned for visitors," she said. "We are open for full interpretation in all our regular areas."



Article by Robert Hirtle



The Fisheries Museum of the Atlantic in Lunenburg is currently undergoing an engineering assessment, part of an ongoing process designed to ensure the long-term preservation of the facility's buildings.

A German Heritage
ADELE'S FAMILY TREE
BED & BREAKFAST

Beginning in 1887 attached to the barn a newly married couple started their home at 171 Glenora Avenue, Ottawa, Ontario, in a wood frame house and by the turn of the Century built on to what it is today, a "Beautiful Bed & Breakfast" with the family tree to the present.

Rooms with names like Kristyn, Oscar and Granny Suite offer a relaxed, pleasant and comfortable atmosphere.

The Duval Dining room has hot "tea and coffee" and good food always served in it and the Parlour offers a Grand Piano and relaxation.
www.adelesfamilytreebb.ca

TO SEE & STAY, CALL ADELE GADDE AT (613) 237-3660



Sonja's Music & Gifts

Importer of Genuine German and Austrian
 Table Linens German CD's & Cassettes

Sonja Hambach

550 Hwy. 105, Chelsea QC
 J9B1L2, Canada

eMail: sonjascds@sympatico.ca

Visit us on the Internet:
www.sonjasmusic.com

**Tel: 819-827-3851,
 Fax: 819-827-4153**



K•COLOUR

GRAPHICS
 PRE-PRESS IMAGING
 AND PRINTING INC.

Damir Kondrich Graph. Eng.

30 Grenfell Cres. Nepean, Ontario, Canada K2G 0G2

Tel.: (613) 224-3206 • Fax: (613) 224-1496

eMail: kcolour@magi.com

"Kaffeeklatsch"

European Ladies

Informal mid-week social gathering
 twice a month, around Ottawa.

Contact: Marta Kovar

Tel: (613) 820-5909 or
 eMail: czech.marta@hotmail.com



since 1971

Premium German Clocks
 Swiss Watches
 Chronometers

Oldrich, cert. Watchmaker

Vintage Watch & Clocks, Restorations

Crystal Beach Studio Days : June 2. 9. 16. 23. 30.

www.primwatch.ca (Sat. 10am to 3pm)

Tel: 613-860-1422 eMail: info@primwatch.ca

Films, Fests, and the Arts

The ByTowne Cinema

Web: <http://www.bytowne.ca>, **eMail:** cinemail@bytowne.ca,

Fax: 613-789-3456, **Office Tel:** 613-789-4600

(film information line) **Tel:** 613-789-FILM

This Cinema is located in downtown Ottawa at 325 Rideau Street, between King Edward Ave. and Nelson St.

The ByTowne has many films that would be of interest to the HBH News readers. Movies currently scheduled to play are listed below:

After The Wedding, Amazing Grace, Angel-A, Away From Her, Baraka, Becoming Jane, The Big Lebowski, Black Book, The Boss Of It All, Brand Upon The Brain!, Eagle vs. Shark, The Earrings Of Madame De, Emma, Fay Grim, Gypsy Caravan, IFCO Gala Premiere, Jindabyne, Keeping Mum, The Lives Of Others, Manufactured Landscapes, A Mighty Heart, Mrs. Palfrey At The Claremont, Pan's Labyrinth, Paprika, Paris, je t'aime, Pride & Prejudice, Quand j'étais chanteur, Rear Window, Scenes Of A Sexual Nature, Sense & Sensibility, Sweet Mud, 2 Days In Paris, The Valet, La Vie En Rose, Le Voyage en Arménie.

Film Search: http://www.bytowne.ca/cgi-bin/search_films.cgi

Films for July and August

Centretown Movies

screens free films in Ottawa's downtown core on Friday and Saturday nights in the summer, in Dundonald Park, located at 512 Somerset St. W. between Bay and Lyon. Our theatre floor is a grass field, regulars usually bring something more comfortable to sit on. The park is wheelchair accessible, it has a great playground for children and lots of room for all your friends.

Saturday, July 28- Star Trek II: The Wrath of Khan

Friday, August 3- To Be Announced

Saturday, August 4 - Shrek

Friday, August 10 - Water, presented by Engineers Without Borders

Saturday, August 11 - Casablanca

Friday, August 17 - An Inconvenient Truth, presented by Ecology Ottawa

Saturday, August 18 - Little Miss Sunshine

Friday, August 24 - The Real Dirt On Farmer John, presented by Just Food

Saturday, August 25 - Zoolander

eMail: info@centretownmovies.org, Voice Mail: 613-232-1534

Mailing Address: Centretown Movies, C/O CCOC, PO Box 2787, Station D, Ottawa, ON K1P 5W8

Ottawa International Chamber Music Festival

July 21 - August 4 by the Ottawa Chamber Music Society .

Tel. 613-234-8008, eMail: info@chamberfest.com

Check the website for times and locations around Ottawa

<http://www.chamberfest.com>

Sparks Street Mall, Ottawa

Tel. 613. 230.0984, eMail: info@sparksstreet.com

Dance Street Café, outdoors, Fri. & Sat. evenings, July & August

Buskerfest, August 2 to 6

Greekfest www.helleniccommunity.com/greekfest/index.html

Thursday, August 9 to Sunday, August 19. Admission is free! Located at 1315 Prince of Wales Drive, Ottawa, between Baseline Road and Meadowlands Drive, in Ottawa.

Harmony Hopes

July 23rd to August 19th, 2007

"A Creative Journey with Purpose"

The first Annual Art Exhibition for the Youth of El Salvador at the Green Door Restaurant, 198 Main Street (Ottawa).

SalvAide is a Registered Charitable Organization and a Member of the Ontario Council for International Cooperation. SalvAide Office: 219 Argyle Ave. Suite 411, Ottawa, Tel: 613-233-6215 Fax: 613-233-7375, eMail: salvaide@web.net.



SalvAide's Auction & Dinner Thur. Oct. 25th

Li America Thur. July 26. at 7 pm, in Concert with special guest, pianist Tim Gallop, in the company of artists, at the National Archives Auditorium 395, Wellington Street, Ottawa. Admission \$10. Info. & Tickets: La Cabana Restaurant Ottawa, and Tel: 613-233-6215.

Community Listings in Eastern Ontario and West Quebec

EMBASSY OF GERMANY

Open: Mon - Thur 9.00h - 12.00h,
Fri 10.00 - 12.00h
1 Waverly St., Ottawa ON K2P 0T8
Tel: 613-232-1101, Fax: 613-594-9330
www.otlawa.diplo.de, eMail:
GermanEmbassyOttawa@on.aibn.com

EMBASSY OF AUSTRIA

Open: weekdays 9.00h - 12.00h
445 Wilbrod St., Ottawa ON K1N 6M7
eMail: Ottawa-OB@BMeiA.gv.at
Tel: 613-789-1444, Fax: 613-789-3431
www.BMeiA.gv.at/ottawa

EMBASSY OF SWITZERLAND

Open: weekdays 9.00h - 12.00h
5 Marlborough Ave., Ottawa ON K1N 8E6
eMail: verretung@ott.rep.admin.ch
Tel: 613-235-1837 Fax: 613-563-1394
www.eda.admin.ch/canada

GERMAN MARTIN LUTHER CHURCH

499 Preston St., Ottawa ON K1S 4N7
Sunday Services and Children Services
in German at 10 am
First Sunday each month English sermon
Pastor Christoph Ernst, Tel: 613-748-9745
luthergemeinde-ottawa@sympatico.ca
www.glco.org

HARVEST BAPTIST CHURCH

2440 Bank Street, Ottawa ON K1V 8S1
Minister: Frank Hildebrandt, (613) 736-7990

ST. ALBERTUS CATHOLIC CHURCH

416 Parkdale Ave., Ottawa ON K1Y 1H1
Tel: 613-722-3992,
Sunday Services in German at 10 am

FROHE RUNDE

Linda Kiesewalter Tel: (613) 224-7467

GERMAN BENEVOLENT SOCIETY

Pres. - Hermann Freitag 613-723-0213
eMail: hfreitag@sympatico.ca
Secretary - Ulla Robitschek 613-828 6182

TANNENHOF COOP HOMES

A Seniors Residence
131 Twyford Street, Ottawa K1V 0W5
Andrea Bums - Coordinator
Tel: 613-738-9499, Fax: 613-738-9730

HAUS DER HEIMAT COOP HOUSING

375, Louise Lamy, Dorval QC H9S 5W6
Tel: 514-633-1688, www.hausderheimat.ca

OTTAWA SPEAKS GERMAN

CHIN Radio Station, 97.9 FM in Ottawa
Wednesday Evenings 10 to 11 pm
Current news, reports, interviews from and
about Germany and Austria, presented with a
lot of timely and mostly German music!
Hosted by - Anne-Lotta Seguin
Station Tel: 613-244 0979
www.chinradio.com

GOETHE INSTITUTE OTTAWA

Saint-Paul University
223 Main Street, Ottawa, ON, K1S 1C4
Eva Ledwig
Ottawa Programm Koordinatorin
Tel: 613-241-0273, Fax: 613-241-9790
eMail: goethe@storm.ca
www.goethe.de/ottawa

ROSE HOUSE MUSEUM

German Settlement of Marysborough, in
Prince Edward County ON. 3333 County Rd
8, in Waupoos near Picton Ontario.
eMail: rosemuseum@pecounty.on.ca,
www.pecounty.on.ca/Museums/RoseHouse/
rosehouse.html

GERMAN CANADIAN CONGRESS

Tel: (519) 746-9006 or (800) 364-1309
Fax 519-746-7006 or write to:
455 Conesogo Rd., Waterloo ON N2L 4C9
www.dkk-ont.net

OTTAWA DIRECTOR - DIETER KIESEWALTER

DEUTSCHE SPRACHSCHULE OTTAWA
9 am-12 noon Saturdays
St. Thomas More School
1620 Blohm Dr. Ottawa
eMail: principal@glsottawa.ca
Tel: 1-877-7997 400, www.glsottawa.ca

GERMAN-CANADIAN HERITAGE MUS.

6650 Hurontario St.,
Mississauga ON L5M 2B5
Tel: 416-290-6551,
www.german-canadian.ca/index.htm

GERMAN-CANADIAN BUSINESS ASSOC.

Luncheon Every Thursday at 1 pm
For Reservations - Before 10 am call:
Siegfried Hansch 819-682-5135,
Bob Peter 613-722-4289,
Heidi Kelly 613-737-4450,
Inge Volkmer 613-831-2756.
eMail: vic.inge@rogers.com

GERMAN BOOK HAUS

2056 Blossom Dr. Ottawa ON K1H 6G8
Irmtraut Lyon Tel: 613- 730-0555,
Fax: 613-730-0734
e-Mail: germanbookhaus@hotmail.com
www.germanbookhaus.com

CARLETON U GERMAN FACULTY

Robert Gould - Associate Professor,
Tel: 613-520-2600, ext. 2113
Gillian Bose - Instructor,
Tel: 613-520-2600, ext. 8004
Susanne Müller - Teaching Assistant
Tel: 613-520-2600, ext. 3594
Two Carleton University Websites:
Institute of European & Russian Studies
Web: www.carleton.ca/eurus
Centre for European Studies
www.carleton.ca/ces

OTTAWA U GERMAN CLUB

The University of Ottawa German club aims to
promote German culture to students, faculty
members, as well as anyone who is interested
in the German language and meeting new
people. Upcoming activities for 2006-2007
University year include Stammtisch meetings,
a booth at the University's International Week
and attendance to locally organized events
held by the German Community. Dates and
Times of these events will be offered on the
new website:

www.freewebs.com/uodeutschclub
New members are always welcome!
Anja Besic President
Alison Eckhardt Vice President
uodeutschclub@gmail.com

OTTAWA U GERMAN FACULTY

Agatha Schwartz, Associate Professor
Tel: 613-562-5800, ext. 3751
eMail: agathas@uottawa.ca
Jörg Esleben,
Tel: 613-562-5800, #2549),
eMail: jesleben@uottawa.ca,
Spaska Siderova, Lecturer
Tel: 613-562-5800, ext 3744,
eMail: spaska_siderova@hotmail.com
www.uottawa.ca/academic/arts/lang-mod

AUSTRIAN SOCIETY of OTTAWA

President - Roland Pirker
1391 Cavendish Rd, Ottawa ON K1H 6B8
613-521-3603, 613-737-1984
Heidi Temelie 613-739-7315

AUSTRIAN INTERNAT. CLUB KINGSTON

President - Mr. Gerhard (Garry) Bonner
355 Lakeview Ave., Kingston ON K7M 3V9
613-389-1559 (Home & Fax)

KINGSTON FRAUENGRUPPE

Meets 1st Friday Each Month
Kornelia Thompson
118 Nicholson's Pt. RR3, Bath ON K0H1G0

AUSTRIAN SOCIETY of MONTREAL

Pres. Elizabeth Wirth, eMail: liz@wirth.ca
Sect. Anita Hold, 5710 Upper Lachine Rd.
Montreal QC, H4A 2B2, Tel: 514-369-2339,
fax 514-487-3755, eMail: ahold@tonalco.ca
Pres tel : 514-488-9782 fax 514-488-0014

FRIENDS OF AUSTRIA

Pres. Roland K. Pirker
Tel: 613-521-3603, eMail:
Roland@Austrian-Canadian-Council.ca
Sec: Elisabeth Wilson, Tel: 613-744-7998
Wk: 613-237-2925 ext./poste 158
eMail: x_ewilson@hotmail.com,
www.sympatico.ca/hans.plangger/index_eng.html

OSHAWA CLUB LORELEY

389 Dean Ave., Oshawa ON L1H 3E1
Tel: 905-728-9221,
eMail: info@clublorey.org
www.clublorey.org

AUSTRIAN CANADIAN COUNCIL

1391 Cavendish Rd., Ottawa ON K1H 6B8
President - Inga Michalek
Tel: 613-521-3603, Fax: 613-521-7602
eMail: Inga@Austrian-Canadian-Council.ca
www.Austrian-Canadian-Council.ca
OeCulture Magazine at www.oeculture.ca

ALPENLAND SCHUHPPLATTLER

Vorstand: Anny Mueller Tel: 514-484-4862
Secretary - Kathy Tolnai Firl
18205 Boul. Elkas, Kirkland QC H9J 3Y3
Tel: 514-426-2738, Fax: 514-426-273
eMail: kathytolnai@sprint.ca
www.geocities.com/alpenland2002

MARDI GRAS SOCIETY OF OTTAWA

President: Steffi Ortiz, 613-521-9988
eMail: ORTIZS@tc.gc.ca

Vice Pres: Ernst Pöhlmann, 613-224-7757

Treasurer: Ilona Bork, 613-748-6655
Membership: Stefan Mayer, 613-567-3454

PEMBROKE GERMANIA CLUB

Oktoberfest 2007, Sept 21 and 22
15 Bennett, Pembroke ON K8A 3Y6
Club: 613-732-8883

President Marie Zettler Tel: 613-587-4403
Secretary: Alfred Beck, 613-735-5588

CORNWALL GERMAN CLUB

210-1450 First St. E, Cornwall ON K6H-6H2
Sect. Mady Michaelis Tel: 613-938-3587
eMail: vpelletier@cnwl.igs.net

1000 ISLANDS GERMANICA CLUB

RR1 PO, Lyn ON KOE 1M0
Tel: 613-923-2288, Fax: 613-923-1125
Margitta Morton - Chairperson

MAPLE LEAF-ALMRAUSCH CLUB

3928 Farmers Way, Ottawa (Gloucester)
President: Rainer Triebe
Tel/Fax 613-826-1933
eMail: trieber@mondenet.ca
Club Mgr: Bruce Mallon, 613-822-0737
eMail: b4mallon@rogers.com

MLA SCHUHPPLATTLER - FOLKDANCE

Wednesdays 7 - 9 pm MLA Club
Steve Volkmer, 613-831-2758
eMail: svolkmer@rogers.com

CONCORDIA FEMALE CHOIR

Tues. 7:30 - 9:30, Martin Luther Church,
499 Preston St., Ottawa
Emmi Moll, 613-822-2216
www.concordiaottawa.ca

CONCORDIA MALE CHOIR

Wed. 8-10 pm, Martin Luther Church,
499 Preston St., Ottawa
President Gerd Vollans Tel: 613-721-1013
www.concordiaottawa.ca
eMail: contact@concordiaottawa.ca

OTTAWA BRAHMS CHOIR

Director: Jiri Hlavacek
Mixed Multicultural Choir - all ages
Mondays 7 - 9 pm, Southminster United Church
15 Aylmer Ave. at Bank St. Ottawa
President Gertraude Martin 613-731-7700
eMail: geamartin@magma.ca
www.ottawabrahmschoir.ca

MONTAGNA SINGERS OF OTTAWA

Pres. Jules Bruehlmann, Tel. 613-736-0676
Sect. Roger Aubrey, Tel. (819) 684-5577
eMail: info@montagnasingers.com
www.montagnasingers.com

OTTAWA VALLEY SWISS CLUB

Pres. Michel Tadros, Tel: 613-744-4828
Sect. Kati Lyon-Villiger, Tel: 819-281-9144
eMail: info@ottawavalleyswissclub.ca
www.ottawavalleyswissclub.ca

SEAWAY VALLEY SWISS CLUB

Pres. Maurice Thurler, Tel: 613- 774-0379
R.R.1, Mountain, ON, KOE 1S0
Secretary - Dora Theiler 613-774-3148

OTTAWA SWISS SENIORS CLUB

Kurt Portmann, Tel.: 613.742.0895,
eMail: kportmann@rogers.com
Werner Siegrist, Tel.: 613.235.9634,
eMail: wsiegrist@aol.com
Hans Peter Liechti Tel.: 613.562.2477
(evenings), eMail: hliechti@storm.ca
Joe Hurschler, Tel.: 613.834.0461
(evenings), eMail: joe@hurschler.com
www.swissseiorsclub.com

SWISS ALPHORN PLAYERS

Hans Spuehler 613-524-3381
Walter Spuehler 613-524-2588
eMail: spuehler@sympatico.ca

SWITZER ÖRGEI MUSI

Eastern Ontario Swiss Folk Band
Fabienne Thurler , Tel: 613-774-4359
11775 County Rd 43, Winchester, ON K0C
2K0

SWISS RIFLE ASSOC. OTTAWA VALLEY

Pres. - Jürg Zürcher Tel. 613-731-6111
3710 Sixth St. Ottawa ON K1T1K4
eMail: jzurcher@zurcher-smith-amond.com

OTTAWA SCHRAMMEL QUARTET

Old Viennese Music, Tel. 613-733-0164
John Wyslouliz eMail: ed095@ncf.ca

STUBENMUSI

Original Alpine Volksmusik
John Wyslouliz Tel. 613-733-0164
eMail: ed095@ncf.ca

ALPENTRIOF OTTAWA

Maria, Karin & Andrea
Original Alpine Volkssongs
Maria Wyslouliz Tel. 613-224-2512

LADYSMITH OKTOBERFEST

2007 Oktoberfest Sept. 28 to, 30
President Karl Erfle Tel: 819-647-2751
eMail: erflekt@tlb.sympatico.ca
www.ladysmithoktoberfest.ca
Committee Meeting Last Tuesday Monthly

INTL. SKAT PLAYERS ASSOC.

Info Newsletter (ISPA-Canada Sect.)
Henry Keitel, Editor & Publisher
eMail: ispa.can.info@rogers.com
or hrkeitel@hotmail.com, www.ispaworld.org

MLA SCHÜTZEN - SHOOTING

Monday evenings from 7 pm
Werner Bachhuber 613-822-2007

MLA SKAT - CARDS

Mondays 7 - 11 pm MLA Club
President: Elfi Ridder 613-592-0414
eMail: eridder@mondenet.com

Tres. Rainer Triebe, Tel/Fax 613-826-1933
eMail: trieber@mondenet.ca

Secretary: Marsha Clarke 613-269-2057
eMail: george.clarke@sympatico.ca

ABC BOWLING LEAGUE

Tuesdays 7 - 9 pm, Merivale Lanes
A Mixed Social League Sept to May
President Andrea Koch, 819-459-3536
Secretary Gisele Savoie, 613-445-3321
eMail: savoie@ca.inter.net

MLA SOCCER - FUßBALL

Chris Roth 613-739-0319,
eMail: croth1636@rogers.com
Dieter Jaskulski 613-234-6070,
Uwe Spätling 613-692-0668

MLA SCHAFFKOPF- CARDS

Fridays 7 to 11 pm MLA Club
Winfried Hillebrand 613-737-6723

Thursdays Brunch: The Ottawa German-Canadian Business Association meets in a different restaurant every Thursday at 1 P.M. for lunch. Guests are very welcome. For more information, please call the president, Siegfried Hansch (819)682-5135, or one of the following members of the executive: Bob Peter (613) 722-4289, Heidi Kelly (613) 737-4450, or Inge Volkmer (613) 831-2756.

Kaffeeklatsch - European Ladies: Informal social gathering meeting twice a month, mid-week around Ottawa. Contact: Marta Kovar at Tel: (613) 820-5909 or eMail: czech.marta@hotmail.com

Thursdays- Gentlemen's Club Frühschoppen: 10 am to 1 pm at the Lindenhof Restaurant, 365 Forest Ave., Ottawa. informal social gathering. Info. Peter Barleben Tel: 819-777-8188.

Sun. July 8. BBQ & Storytelling: The BBQ is from noon to 1pm, at the Rose House Museum, 3333 County Road 8, Waupoos, 3333 County Road 8 Waupoos, in Prince Edward County (south/east of Kingston). Info. (613) 476-5439.

Wed. July 11. Fahrt ins Blaue: For details, please contact the Austrian Society of Ottawa. Info. Heidi Temelie 613-739-7315 Hans Wyslouzil 613-733-0164.

Wed. July 18. BBQ-Picnic: Organized by The German Benevolent Society at the Stockmann-Freitag cottage at the Madawaska River. One-Man Band entertainment. Special tour of the "Diefenbunker" in Carp on the way out. Information: Annegret Stockmann-Freitag, 613-723-0213.

Sun. July 29, Swiss National Day: 16.30 – 21.30 at the Billings Estate, 2100 Cabot Rd., Ottawa, organized by the Ottawa Valley Swiss Club. No entrance fee. Membership fees support events like this! 2007 Dues \$30 family, \$20 single, half price for out-of-town members (50 km from Ottawa). Fees paid before July 29th should be sent to: Ottawa Valley Swiss Club, c/o Luc André Burdet, 28 Kilroy Crescent, Gatineau, Quebec, J9J 3T2, eMail; info@ottawavalleysswissclub.ca

Sat. Aug. 11. Fish Fry: Two seatings 5:00 and 7:00 pm at the Rose House Museum, 3333 County Road 8, Waupoos, in Prince Edward County (south/east of Kingston). Enjoy fish, salads, & local entertainment. Call ahead to reserve. (613) 476-5439.

Sat. Aug. 18. MLA Golf Tournament: Annual fundraiser of the Maple Leaf-Almrausch Club at the Metcalfe Golf and Country Club. Tee off time 11:00 am. The 19th hole after tournament features BBQ Steak dinner at the MLA Club. Info & Registration: Werner Bachhuber 613-822-2007 or MLA Club 613-822-0737. Details on page 15.

Sun. Sept. 2. "Hauptsache Ferien": Video, 18.30 Uhr, Peter Alexander, Theo Lingen, in the Martin Luther Church, 499 Preston St., Ottawa. Organized by the Austrian Society of Ottawa, Contact Heidi Temelie 613-739-7315 or Hans Wyslouzil 613-733-0164.

Wed. Sept. 5. Bus Excursion: of The German Benevolent Society to Chaffey's Locks and the Opinicon Lodge (to eat). Stops at Athens and Smith Falls. Information: Ulla Robitschek, 613-828-6182 or Anja Boch, 613-224-1269.

Sat. Sept. 15. German Dinner: Two sittings, 5:30 and 6:30 pm, at the Rose House Museum 3333 County Road 8 Waupoos, in Prince Edward County (south/east of Kingston). Meal & entertainment celebrating German heritage. Call ahead for tickets.(613) 476-5439

Sat. Sept. 15. Ottawa Jägerball: 6 pm, annual dinner-dance, organized by the MLA Shooting Group at the Maple Leaf-Almrausch Club, 3928 Farmers Way, Ottawa, with target shooting, Jägerschnitzel dinner, and Montreal's Edelweiss Band! Admission \$30 including meal, and \$15 dance only. Advance Tickets & Info./Tel: 613-822-2007 or 613-822-0737.

Sat/Sun/Sept.15/16. Montreal Oktoberfest: on the grounds of the Pierrefonds Comprehensive High School in Pierrefonds, with a big tent, live music throughout, German "Fassbier", Bavarian Brezeln, lots of typical food, kids playground, souvenir stands, and other merchant's stands. Info: Le Petit Munich, 4888 Blvd. St. Jean, Pierrefonds, QC., 514-626-8899

Fri/Sat/Sept.21/22. Pembroke Oktoberfest: at the Pembroke Germania Club,15 Bennett, St. Pembroke, featuring the Matt Labar Ensemble Band (<http://www.mattlabar.com>) Lively Polkas, Waltzes, & Latin American dance music. Club: 613-732-8883, Marie Zettler at 613-587-4403 or eMail: mbzettle@nrtco.net, Secretary: Alfred Beck, 613-735-5588.

Sat/Sun/ Sept.22/23.Oldtimer Soccer Tournament: at the Maple Leaf-Almrausch Club, 3928 Farmers Way, Ottawa. To register contact Dieter Jaskulski 613-234-6070, Uwe Spätling 613-692-0668 or Chris Roth 613-739-0319, eMail: croth1636@rogers.com

Sun. Sept. 23. Brunch: Organized by the German Canadian Business Assoc. Location to be announced. Info: 819.682.5135, 613.722.4289, 613.831.2756, 613.737.4450

Fri/Sat/Sun/Sept. 28/29/30. Ladysmith Oktoberfest: at Ladysmith, Quebec. Committee meeting last Tuesday monthly. Information: Website: www.ladysmithoktoberfest.ca, Karl Erfle Tel: 819-647-2751, eMail: erflekf@tlb.sympatico.ca .

Sat. Sept. 29. Ottawa Oktoberfest: Doors open at 6 pm at the Maple Leaf-Almrausch Club, 3928 Farmers Way, Ottawa. "Tanz-Sing-Schunkel-Musik" by the Montreal Edelweiss Band with performances by MLA Bavarian Folkdancers. Traditional German dinner, snacks and Gemütlichkeit available! Advance Tickets, Reservations and Info. Mgr. Bruce Mallon 613-822-0737.

Thur. Oct. 4. Frau Meller und Herr Weber: 19.30 Uhr Musischer Zirkel, Richard Wagner, in the Martin Luther Church, 499 Preston St., Ottawa. Organized by the Austrian Society of Ottawa, Contact Heidi Temelie 613-739-7315 or Hans Wyslouzil 613-733-0164.

Sun. Oct. 7. Der Orgelspender – Komödianten Stadt: 18.30 Uhr, Video in the Martin Luther Church, 499 Preston St., Ottawa. Organized by the Austrian Society of Ottawa, Contact Heidi Temelie 613-739-7315 or Hans Wyslouzil 613-733-0164.

Sun. Oct. 14. Der Graf von Luxemburg: Operette 14.00 Uhr. St. Albertus Church, 416 Parkdale Ave., Ottawa. Organized by the Austrian Society of Ottawa, Contact Heidi Temelie 613-739-7315 or Hans Wyslouzil 613-733-0164.

Sat. Oct. 20. Metzgete: 6 pm, at the Ukrainian Hall, 1000 Byron Ave. Ottawa. Annual fall dinner-dance of the Swiss Montagna Singers. Advance Tickets & Info: Gisèle Odermatt, Tel: 819.684.1978, www.montagnasingers.com

Sat. Oct. 27. Ottawa Oktoberfest: Doors open at 6 pm at the Maple Leaf-Almrausch Club, 3928 Farmers Way, Ottawa. "Tanz-Sing-Schunkel-Musik" by the Montreal Edelweiss Band with performances by MLA Bavarian Folkdancers. Traditional German dinner, snacks and Gemütlichkeit available! Advance Tickets, Reservations and Info. Mgr. Bruce Mallon 613-822-0737.

Sun. Oct. 28. Brunch: Organized by the German Canadian Business Assoc. Location to be announced. Info: 819.682.5135, 613.722.4289, 613.831.2756, 613.737.4450

Thur. Nov. 1. Frau Stegner: 19.30 Uhr, Tänze Kanadischer Indianerstämme Musischer Zirkel, in the Martin Luther Church, 499 Preston St., Ottawa. Organized by the Austrian Society of Ottawa, Contact Heidi Temelie 613-739-7315 or Hans Wyslouzil 613-733-0164.

Sun. Nov. 4. "Es war eine rauschende Ballnacht": Video, 18.30 Uhr, Zarah Leander, Marika Röck, in the Martin Luther Church, 499 Preston St., Ottawa. Organized by the Austrian Society of Ottawa, Contact Heidi Temelie 613-739-7315 or Hans Wyslouzil 613-733-0164. **Sat. Nov. 10. Martini-Gans'l-Essen:** 19:00 at Sheraton Hotel, set dinner @ approx. \$30.00. Organized by the Friends of Austria: Info. Roland Pirker 613-521-3603 (H), 613-521-7602, Elisabeth Wilson 613-744-7998

Fri/Sat/Sun. Nov. 16/17/18. Christkindlmarkt: 18th annual Christmas Market at the Maple Leaf-Almrausch Club, 3928 Farmers Way, Ottawa. Club. Info. Mgr Bruce Mallon 613-822-0737. For vendors, renting of tables or booths call: Mary Krekeler Tel: 613-822-2684, eMail: Krekeler@rogers.com, or Mary Triebe Tel: 613-826-1933.

Fri/Sat/Sun. Nov. 23/24/25. Christkindlmarkt: 10th annual Christmas Market at the Germania Club, 15 Bennett Street, Pembroke. Vendors renting of tables or booths or further information, call Marie Zettler at 613-587-4403 or eMail: mbzettle@nrtco.net.

Sun. Nov. 25. Brunch: Organized by the German Canadian Business Assoc. Location to be announced. Info: 819.682.5135, 613.722.4289, 613.831.2756, 613.737.4450.

Sat. Dec. 8. MLA Christmas Party: 6 pm at the Maple Leaf-Almrausch Club, 3928 Farmers Way, Ottawa. "Tanz-Sing-Schunkel-Musik" by the Montreal Edelweiss Band with traditional German dinner available! Info. Mgr. Bruce Mallon 613-822-0737.

Sat. Dec. 15. Concordia Christmas Dinner/Dance: at the Ukrainian Hall on Byron Avenue, Ottawa. Organized by the Concordia Male and Female choirs, featuring the Montreal Edelweiss Dance Band. Doors open at 18:00 with reserved seating at \$35. Info/Tickets: Emmi Moll 822-2216, Bob Peter 722-4289

Sun. Dec. 16. Children's Christmas Party: at the Maple Leaf Almrausch Club, 3928 Farmers Way, Ottawa. Info. Mgr. Bruce Mallon 613-822-0737.

Mon. Dec. 31. New Years Eve Party: at the Maple Leaf Almrausch Club, 3928 Farmers Way, Ottawa. Info. Mgr. Bruce Mallon 613-822-0737.